SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsigr

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

美南社區

2020年3月28日 星期六
Saturday, March 28, 2020

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南新聞 美南新聞網站 www.scdaily.com
美南日報 Southern Daily News www.scdaily.com
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing www.scdaily.com
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.scdaily.com
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

11200 Westheimer, Suite 201, Houston Tx 77042
Gigi Shum Agency
華人經紀代理
Tel: (713) 952-6882
Fax: (713) 843-7575
Allstate
交託在手 放心無憂
我們有24小時的顧客服務
通國語、廣東話、西班牙語、英語
Mon.~Fri. (星期一至五) 8:30AM~5:30PM
汽車・住宅・人壽・企業・租賃人
Auto・Home・Life・Business・Renters

中國熊自助餐
CHINA BEAR
BUFFET RESTAURANT
281.240.8383
營業時間: 週日-週四 (11am~9pm)
週五-週六 (11am~9:30pm)
www.chinabear.com 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477
$9.99 午餐週一至週五 11AM - 4:30PM. $12.99 晚餐和全天週六和週日

Southwest REALTY GROUP 德州地產
李雄 總裁
Kenneth Li
CCIM, CRS, CIPS, GRI
713-988-1668(Office)
713-988-1634(Fax)
713-826-3388(Cell)
281-989-1708(中文助理)
kli@ccim.net
www.kennethli.com
info@swrealtygroup.com
www.swrealtygroup.com
物業管理部門 SWRG management LCC 德泰物業管理公司 住宅、商場-全職員工管理
物業管理專線: 713-271-9988 管理物業包括：頂好廣場、數煌廣場、利和新村及精英廣場...等
住宅房地產租/售/買賣/管理部門 專業、負責、誠信、保密，新房舊屋買賣、出租、管理一貫性服務，由1988年開始，服務至今，信譽保證。數十位房地產精英全職爲您服務
諮詢專線：713-826-3388
6918 Corporate Dr., #A5, Houston, Texas 77036 (大通銀行後，精英廣場內)

Southwest REALTY GROUP 住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅，投資及管理
許文Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY 德州地產許文1234567C_4

糯米地產
Michelle Lee
281-919-7286
Realm Real Estate
專精:學區房 投資 租售 商業地產
誠信高產鑄就口碑
專業敬業換您放心
* 糖城Greatwood 4500尺 47萬9
* 59公路南 77435 農場售19萬8
* 休斯頓 77071 1.88英畝地售17萬5
* Humble 77090兩層 3153尺售18萬9
* Cypress 77433兩層 110尺售17萬9
郵箱:michelle.lee@reampro.com
地址:14090 Southwest Fwy #102, Sugar Land, TX77478

Venture Equity 房屋買賣/貸款/投資/商業
永創佳業 1031物業延稅交換
Lance Chau
(713)271-9898
Lchauemail@yahoo.com
RMLO NMLS 246133
• 近59號公路中高層公寓，2臥2衛，2臥半2衛
• 近Westheime 3房2.5衛房，售$189K
Fast Easy Mortgage
貸款: 買房、重貸、出租房貸款、抵押兌現、不查收入
6120 Westline Drive Houston, Texas 77036

美玲房地產 CHAMPIONS
Shirley Chang 曾美玲
住宅： 買賣新、舊房屋、投資房地產、物業管理
商業：買賣購物中心、土地、公寓、出租、物業管理
Email: shirleyli_realtor@yahoo.com
Wechat: Shirleyli1060
832-343-5416
專業、誠信、可靠
為你爭取最高的利益
提供免費房屋估價分析

王朝旅遊 21週年
IATAN ARC專業旅行社
713-981-8868
全球郵輪★全球簽證★護照更新
中國簽證$170★公證★認證★
2020 王朝旅遊董事長親自帶隊
5月黃石公園總統巨石7天之旅$628 起
6月歐洲6國9天$999起含機票（意法德瑞荷比）
7月阿拉斯加遊輪尊享7天$679 起
8月暢遊加拿大洛基山7天團$728 起
$0江南游回中國
太空中心門票$16
$399 江南遊7天+台灣/越南
美東、黃石、美西SS
德州、美国境内游
折扣高達 72%
阿拉斯加最美 極光7天之旅 $1398 買一送一：日本韓國台灣新馬泰泰國港珠澳巴厘島
代理Gate1旅遊 Viking/Globus遊輪 廉价机票 埃及 歐洲 亞洲 澳紐 南美/中美洲 非洲等全球旅遊團
aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)
T07_ALL AM TRAVEL王朝旅遊1234567C_8

經驗豐富 專業熱忱
誠信可靠 價格優惠
WORLD ELITE REALTY
菁英地產
281-529-5588 www.werlty.com
您物業買賣和管理的最佳選擇
歡迎地產經紀人加盟
7001 Corporate Dr.#135
Houston, TX 77036
Kam 281-766-8611
Kevin 281-529-5599
Jerry 281-858-3828

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY 房地產經紀人 REALM Real Estate Professionals
找公寓、租房子、買賣管理房地產（房客及買家無任何費用）
專精：德州醫療中心（TX MEDICAL CENTER）、萊斯（RICE）大學、WEST UNIVERSITY、MONTROSE、KATY
★★★民宿出租: 德州醫療中心/Rice University（Wyndham Hotel 旁）舒適方便、經濟實惠、拎包入住。適合醫療人員、學生、訪問學者、病患家屬、長短期出租（可步行到各大醫院）
餐飲業創業投資良機：黃金餐廳店面轉讓
中國城附近面對百利BELLAIRE大道上(請速洽)
Luke Bai (白先生) 832-779-2838 (華語)
Kimberly Tran (陳小姐) 832-930-2788 (越語)
luke8327792838@gmail.com 住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃 kim8329302788@gmail.com
R01-ACE地產67C-8

AW REAL ESTATE GROUP, LLC
德州共贏房地產
超過20年的談判經驗和技巧
誠信敬業! 客戶至上!
商業與住宅地產投資專家
獨到的見解和視角
祥瑞花園-中國城首家高檔老年公寓熱售！
提供高質量的晚年生活！19萬5起，預購從速！2020年春天入住！
請致電預約參觀！
瑞乐和苑 Relux Senior Community
中國城首家酒店式老年公寓
歡迎來電預約咨詢
ClassB 大型公寓出售，121个單元，cap rate 7.5%,入住率95%。
Stafford 7.23英畝商业用地+2万尺倉庫出售，帶租客。
王秀玲 ANNA WANG
713-979-8242
President / Owner 註冊經紀人
w923374519w
anna.wang@awreg.com
6001 Savoy Drive, Suite 120, Houston, TX 77036
www.awreg.com
R01-STDA共贏房地產 C1234567 4

星印美地產投資公司
1. Richmond 豪華寬敞大洋房，5房6浴，三車庫，私人泳池，大庭園。5,145sqft, 僅售$998,000
2. 糖城, Telfair, Clements High, 4房3.5浴，二車庫，5,125 sqft。僅售$770,000
3. 糖城, Clements High，4房2.5浴，二車庫，2,812 sqft。僅售$388,000
4. Meadows Place, 3房2.5浴, 兩層樓公寓，重新裝修，1,794 sqft。僅售$162,000
5. 近中國城, 全新裝修二層樓洋房, 社區鐵門, 4房3.5浴. 2,562 sqft, 僅售$205,000
6. 近萊斯大學，漂亮裝修平房，3房2浴, 1車庫. 1,789 sqf, 僅售$209,000
7. 西北區，3房2浴平房，二車庫，1490 sqft。僅售$145,000
8. 北區, 近大機場, 二層樓超大洋房, 7房5.5浴,3車庫. 4,344 sqft,僅售$299,000
9. Katy North, 近I-10, Hwy 6. 三房二浴平房, 一公畝大土地, 可養馬, 享受田園生活,僅售 $329,000.
10. 土地：Rosharon， 近288公路，社區住宅土地，2 Acres,僅售$63,000.
11. Boon & Bissonnet 之間，辦公室/倉庫出租，1250平方尺，每尺月租$0.60
12. 大休士頓地區，多種房型出租屋，歡迎來電詢問！
Sandra Tsui 陳小姐 (國，英語) 281-650-0742
Mei Tan 陳太太 (國，台，英語) 281-630-2212 281-340-4116
R01-SIA REALTY星印美地產56C_8

喬遷新址
房子+車子=省了銀子
許宏婷 Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132. Houston, TX 77036
(敦煌廣場 A棟二樓132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員
當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始，就可平均節省$763保費！*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm-Bloomington, IL
I01-STATE FARM-HUI許宏婷1567C_8

更多的折扣
黃永瑞 Sean Wong
Agent
7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281-550-0555
Cell: 832-259-0122
Fax: 281-550-0100
sean.wong.pymw@statefarm.com
省下平均$480！*
讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm®保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205004 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
I01_SF黃永瑞1456C_8

New York Life Insurance Company
紐約人壽 傳家之保
Authorized to offer AARP members insurance products from New York Life.
人壽保險 | 長期護理保險
教育基金 | 退休計劃 | 遺產規劃
713-480-9988
（通英、國、粵）
3200 Southwest FWY #1900, Houston, TX 77027
clai@ft.newyorklife.com www.connielai.com
黎瓊芳 Connie Lai Agent LUTCF, CLTC
The offering documents (Policies, Contracts) for all New York and its subsidiaries' products are availble only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。
SMRU 1719753 EXP 12/21/201890
I01_NYL LAI黎瓊芳6C_8

脚底按摩 ~~$25~~/小時 40%折扣 新開幕
Wei Foot Relax
專業脚底按摩師父，保養您的健康從脚開始
緩解疲勞，去痛止痛
去头痛，偏头痛
促進體內排毒
預防保健勝於治療
頸椎，腰椎，四肢麻木疼痛
放松心情壓力，增強免疫力
幫助血液循環
預約電話 281-937-8000
www.weifootmassage.com
地址：4899 hwy 6 ste 210 C, Missouri city,Tx 77456

煲來飽去
Happy Hour 週一到週四2：30～5:30 凡來店內消費一個主餐便送一杯飲品
招聘：長工，企台。
精緻的小菜
讓您欲罷不能的煲仔飯
TeL:713-777-8838
9888 Bellaire Blvd #138 Houston, TX 77036
煲來飽去位於黃金廣場燕窩城隔壁

黃金茶寮
"黃金點心茶寮" 分店
2020年1月8日正式開張
天天茶市 港式粵菜 特惠和菜
承接大小酒席
GOLDEN DIMSUM 黃金茶寮 Coming Soon
地址：9968 Bellaire Blvd. #160. Houston TX 77036
（位"黃金廣場"內，原"錦江"舊址）
Tel: 281-495-8818
R03-GOLDEN 黃金點心茶寮_6

高科技快速數位快印來臨!
爲您提供各類廣告宣傳產品，設計製作一站式服務!
MEET ALL YOUR PROMOTIONAL NEEDS UNDER ONE ROOF
美南印刷
USA PRINTING
A Southern Chinese Daily Company
✔專業設計 ✔全彩印刷 ✔數碼快印 ✔大幅噴繪
Tel: 281-498-4310 (Chinese) 281-983-8152 (English) We'll Help you get the stand out
1122 Bellaire Blvd; Houston, TX 77072 E-Mail: jennifer@scdaily.com

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
Top USA Investment 54 Sugar Creek Center Blvd., #300 Sugar Land, TX 77478
◆西北區75個單位Condos出售，地點佳，入住率高，現收租金，高報酬近8%，售$3,990,000。
◆糖城Tang City Plaza 店鋪出租，1F&2F請來電洽詢
◆Warehouse 出售，位於Rosenberg，近59號高速33,885呎，地大5.50AC，售$1,800,000。
Toby Chen Broker / 企管碩士 德州/加州地產經紀人 國、台、英語
E-mail: chentoby@ymail.com Cell: 832-235-5000
Grace Wang 工商管理碩士 房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com Cell: 713-459-2656
專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理
R01-TOP USA-TOBY 富國地產 C57_8

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
•房屋貸款•舊款重貸
•利息低廉•經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L02_TRINITY FUNDING恆信貸款12345567C_4

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
•代理多家•方便比價•價格便宜•保項最佳
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 CorporateDr Suite 218, Houston, TX 77036
楊德清
愛客戶如親人，視信譽如生命
I01_ALLWIN安穩1234567C_4

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
eric@lu-ins.com
www.Luins.com
713-988-6811
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所
我們的信念
竭盡所能，爲您提供誠信，熱心，省錢，妥善的保障及服務.
•餐館及商業 •房屋及水災 •醫藥保險 •汽車保險 •員工保險 •地產保險
*此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本，且以英文為準.
免費申請歐記健保補助以及估價諮詢
12月1日起 擴大營業
請打新電話：(713) 988-6811
負責人 CLU 呂振益 J.Eric Lu 保險師
服務客戶逾20年，全德州各地都有滿意的客戶 在文化中心斜對面 黃金廣場後街
Fax:(713)988-1923 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036
I01_LU呂氏67C_8

仁濟中醫針灸 針灸 跌打 方脈 推拿 中醫男女專科
主治
各種痛症、頸椎病、坐骨神經痛、面神經麻痺、肩周炎、中風後遺症、各種過敏症、戒煙、戒酒、減肥、增加腫瘤病人體質，減少化療副作用.
□中西醫結合臨床經驗30年
□北京醫科大學北京協和醫大研究生畢業
□北京中醫內科針灸專科畢業
□原北醫科大第一醫院多年主治醫
□全美NCCA中醫針灸執照，德州執照
男性專治：•各種男性不孕症、早瀉、陽萎、性功能低、房勞傷、精液不液化、膿精症畸、前列腺炎、睪丸炎 •男性亞引起疲勞綜合症
女性專治：•女性不孕症(原發、繼發)卵巢功能早衰 •女性各期的月經不調(青春期，生育期，更年期)、痛經、子宮內膜異位症，習慣性流產、盆腔炎、輸卵管堵塞等引起的不孕症 •子宮肌瘤、子宮癌、卵巢腫瘤手術後，產後及剖腹產術的中藥調理 •女性亞健康疲勞綜合症、失眠、盜汗、骨質疏松、關節痛、更年期綜合症
佟大山 LC 00143 馬順梅 LC 00203
代煎中藥 9889 Bellaire Blvd. Suite100 Houston,TX 77036(敦煌廣場內)
Cell:(281)250-3788 Cell:(713)259-1818 Tel:(713)271-0488(O)
特製多種阿膠人參高茶 行動不便可上門服務
A03-ASIAN AM HERBS 仁濟中醫6C_8

優勝保險 Champions Insurance Group
代理上百家A級保險公司
★專精房屋及商業保險★
10200 Richmond Ave. Suite 251, Houston, TX 77042
www.ChampionsIG.com
Personal 個人保險: Home 房屋 Auto 汽車 Life 人壽 Health 健康
Commercial 商業保險: Property 產業 Restaruant 餐館 ShoppingCenter 購物中心 Office Building 辦公大樓
一通電話 立即省錢
誠徵有經驗穩重的保險經紀人
李仕球
Tel: 713-260-8899 Fax: 713-260-8894
優勝保險，你值得擁有？
I01_CIG優勝李仕球6C_8

19年豐富房產經驗
▮百利高中附近，1萬3千尺地，建築2397尺，3/2/2, $365000;
▮位中國城，全新裝修，5/2.5/2, $309000;
▮I-10近5號，4/3.5/2, 3195尺，高挑客廳，主臥樓下，寬敞明亮，即可遷入。$229000;
▮糖城克裏門高中，3/2。5/2, 近1500尺，明亮整潔，可隨時人住。$225000;
▮Memerial區，高級Townhouse,約2400尺。屋主回國，低價出售，$280000;
▮59與Hillcross附近，townhouse, 2/2.5/2, 有房客，$126000;
▮近Victory 62個單位Hotel, 狀況佳，前附有一獨立餐館，生意穩定，屋主退休。$2.2M
住家專精 西南區、醫學中心、糖城、Katy、Pearland
商業專精 店面、倉庫、購物中心、辦公大樓招租、買賣管理、土地投資
蕭翠薇 281-798-0868(手機)
E-mail: tsuiweihuang@yahoo.com
預購新屋、舊屋、拍賣屋、辦公大樓、公寓屋
迦南地產
R01_HUANG迦南蕭翠薇6C_8

高科技快速數位快印來臨!
爲您提供各類廣告宣傳產品，設計製作一站式服務!
MEET ALL YOUR PROMOTIONAL NEEDS UNDER ONE ROOF
美南印刷
USA PRINTING
A Southern Chinese Daily Company
✓專業設計 ✓全彩印刷 ✓數碼快印 ✓大幅噴繪
Tel: 281-498-4310 (Chinese) 281-983-8152 (English) We'll Help you get the stand out
1122 Bellaire Blvd; Houston, TX 77072 E-Mail: jennifer@scdaily.com

EW & ASSOCIATES REALTY, LLC 買賣與投資房地產/物業管理
提供你最佳的諮詢、服務與團隊
Edward Wang 王先生
Broker
281-817-8868 info@ewassociatesrealty.com
R01- EW&_Associates Realty C1_8

我們的新網站 www.scdaily.com
美南新聞 Southern News Group
美南新聞網站隆重推出5大板塊提升，
爲客戶，讀者提供了更好的瀏覽體驗。
SCAN ME

iTalkBB
BBB RATING A+ 專業評級 行業領先
张国立
再次牵起幸福红线
现正播出《中国新相亲3》
3/31前
中文電視 $0/月[2]
家庭電話首月免費[1]
1-877-482-5522
中国新相亲 Chinese II Dating
休斯頓店
惠康廣場Suite Q
832-203-6006
www.iTalkBB.com 24小時咨詢熱線 1-877-482-5522
iTalkBB and iTalk are trademarks of iTalk Global Communications, Inc., registered in the U.S. and other countries. 1.家庭經濟計劃，需簽訂15個月合約，第1-3个月免费。可直撥美/加/中/港/台等29個國家和地區；費用不包含綜合管理費$3.95/月，產品開通費，通話費，運費等費用；電視$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減$10（限電視購買後的第1-12個月），需支付一次性电视開通費$59.99。全球包月計劃新用戶$24.99/月，第1-3个月免費，需簽訂2年合約。全球包月計劃可無限撥打全球29個國家和地區，地區列表詳見官網；送2部手機500分鐘免費無限國際長途服務，不包括美國境內通話，地區列表詳見官網；2.活動期間，用戶註冊可減免家庭電話開通費$29.99；免運費，無設備費；3. BBB A+ Rating數據提取於2019年3月6日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

周三晚由參議院通過史上最豪的經濟刺激方案
四月發錢 每人$1200小孩$500失業人可獲4月全薪

國會和白宮達成2萬億美元的經濟刺激方案，財政部部長努欽向記者講話。

（休士頓/ 秦鴻鈞報導 ）白宮和參議院領導人25日晚就價值2萬億美元的法案達成協議，爲疫情中受傷害的的工人和企業提供經濟救濟，爲美國史上最大發錢援助計劃。最引人注目的是，個人收入在75,000元以下，每位成人可獲得1200元補貼，夫妻調整收入不超過15萬，可領取2400元補貼。該法案可能會在周三晚些時候由參議院通過，但尚不清楚衆議院何時會通過法案。因爲其成員所在區域都在家自我隔離，有議員確診。如果法案通過，預計川普將簽署爲法律。

年收入少於$75,000，成人領取$1200: 個人收入在$75,000以下，每位成人可獲$1200補貼夫婦調整後收入不超過15萬美元，夫妻可領$2,400美元; 每個兒童可獲額外$500補貼，但每家的上限爲2個兒童; 個人收入在$75,000到$99,000，夫妻整後收入爲$150,000到$198,000，補貼數額會減少，但沒透露具體金額: 個人收入超過$99,000，或夫妻兩人收入超過$198,000，不能領取補助; 根據稅收政策中心的估算，大約90%的美國人有資格獲得全部或部分補貼收入越多，補貼越少: 根據2018年或2019年報稅調整後收入來確定補貼金額。收入越多，補貼越少。 4月6日開始發錢，會用支票郵寄到納稅人的登記地址上，每個人收到支票的時間不同，最晚的可能5月。計劃沒有列出適用人群，目前暫時不知道留學生、綠卡居民以及工作簽證人士是否受惠，但外媒解讀說，納稅的留學生可能會受益。

失業保險範圍擴大: 未來4個月，每週最高州失業救濟金增加600美元，調整後每周可領取失業金最高金額爲1050元。法案擴大了可領取失業救濟金的人群範圍：以往不符合領取資格的：零工經濟工人，休無薪假的僱員和自由職業者，現在都可領取。調整后确保失業的人士平均可均得4个月的全薪。

即將達到領取失業津貼最大期限的人士，可以將其期限延長13週。

3500億幫小企業貸款: 大約有3500億美元將用於小企業的貸款。員工人數少於500人的公司，可獲得小企業貸款。貸款上限爲1000萬美元。企業必須使用貸款支付員工工資，帶薪病假，租金，水電費或其他債務。

由於新冠肺炎疫情而陷入經濟困難的企業，如航空公司，將獲得5,000億美元的援助。禁止由總統、副總統、國會議員和行政部門負責人控制的企業獲得貸款。將設立一個監察長和一個由五人組成的國會監督委員會，負責選擇和確認對公司的付款。對國庫交易實時公開報告，包括貸款，投資或對公司的其他援助條款。給醫院1000億援助: 爲醫院提供超過1000億美元的援助，較共和黨最初提出的150億美元有所增加。還將爲疾控中心，運輸機構，糧食券，兒童營養和其他與保健有關的方案提供額外資金。這項措施將爲州和地方政府提供約1500億的刺激資金。

北德州武肺疫情加劇
臺商捐贈口罩助防疫

（本報訊）武漢肺炎疫情在美國持續擴散，各地防疫物資告急，德州亦不例外。北德州暨歌林郡臺灣商會會長黃甫泉、副會長劉志強及僑務諮詢委員陳文燦3月24日專程運送4000份口罩到理查森(Richardson)市政府，由消防局副局長Curtis Poovey代表受贈。

理查森市所在地區達拉斯郡（Dallas County）已宣布就地避疫(Shelter in Place)，民衆不得任意外出進行非必要活動，當地疫情嚴峻可見一斑。當日理查森市長Paul Voelker及市議員雖未出席受贈，但都非常感謝臺商會在最急需的時候慨捐物資，表示口罩將發送給最需要的第一線市府工作人員；市政府也正在安排適宜場合來公開感謝北德臺灣商會的義舉。

口罩捐贈係由劉志強發心安排，他希望延續北德臺灣商會參與主流社會事務、樂善好施的社團特色及立會宗旨。黃甫泉表示，下週另一批口罩將到貨，臺灣商會準備贈送給位於歌林郡（Collin County）的Plano市政府，希望更多主流人士感受到臺灣人社區的溫情及愛心，同時協助中華民國政府進行草根外交，彰顯臺灣近來的防疫成就。

圖說二 劉志強(左一)、黃甫泉(左二)和陳文燦(右一)親送物資到理查森市政府，Curtis Poovey（中）受贈。

eSoon Travel 翼順旅遊
www.eSoon-Travel.com
北美新浪合作伙伴，24/7快速查詢最便宜機票，線上輕鬆訂位
全美免費電話：1-888-249-6688
阿拉斯加幸福極光5或7天 $799起/人
豪華郵輪專賣店 加勒比海、墨西哥、阿拉斯加、地中海
達拉斯,休士頓,新奧爾良1-8天 $45起/人
買2送2 紐約,華盛頓,波士頓5-8天 $372起/人
三大湖芝加哥密爾沃基底特律6天 $590起/人
夏威夷檀香山,茂宜島,大島3-7天 $198起/人
台灣觀光計程車 TAXI GO!GO!GO! 野柳九份平溪放天燈一日遊 $149元/車（以車計費，最多乘載4人）
713-581-2418 / 1800-725-1312
9889 Bellaire Blvd.#A116 Houston TX77036

快捷旅遊 ASAP Travelwize www.asaptravelwize.com
專線電話：(713) 777-1717
專辦本地特色團、遊輪、各地旅遊團，代辦簽證
• $49 8天江南遊（全年放行）
• $99 8天北京承德天律皇家御景團（新）（特價）
• 5/4 11天九寨溝、峨嵋山、張家界之旅
• 5/28 7天黃石公園（有買二送一）
• 6/8 6天美東豪華遊（有買二送一/二）專人帶團
• 不同天數美東、美西、夏威夷團(有買二送一)
• 各大城市機票＋酒店套餐
• 代理各大遊輪公司及4.5.7天歡樂遊輪由蓋文斯頓港出發
＊機場接送服務，待客以誠，服務至上＊
T07_ASAP快捷2467B_4

C.Y. LEE LEGAL GROUP, PLLC
李中原律師
DANIEL LEE 法學博士 ATTORNEY AT LAW 資深出庭辯護律師
精通國語、英語 粵語、西班牙語
專精 刑事事故/車禍意外/人身傷害 家庭法/離婚官司/子女扶養 商業/房產糾紛/各類案件
歡迎來電預約: 832-632-4639
英語、國語、粵語、西班牙語
E-mail: manager.v@houstondivorcenow.com
www.leelegalgroup.com
HOUSTON'S TOP FAMILY LAWYERS 2018 TEXAS
休士頓最佳律師 獲獎無數
為服務華人社區已於美南新聞大樓一樓設有辦公室
Of Counsel Mark Thering and Of Counsel Glenn Loethen.

專業房屋檢驗公司
www.expertbuildingprotection.com
白蟻 地基 屋頂 泳池 水電 結構 空調 霉菌
Texas Professional Real Estate Inspector TREC #6298
白蟻檢查和處理執照 SPCL#12608
霉菌檢驗執照 IESO#12128
誠實信用 收費合理 備Supra Key
碩士土木工程師 Richard Liu
E-mail：richliu222@gmail.com
手機：(832)434-4999
www.expertbuildingprotection.com
R02_EBP專業房屋檢驗2467B_4

Westing 醫療診所
毛誌江醫生 MD PHD. 40多年臨床經驗
主治
家庭全科/专治打呼噜/睡眠健康/心血管健康/精力不济
亚健康/移民体检/常规体检/远程诊断/远程视频会诊
Tel:346-777-6688
地址： 6918 Corporate Dr, A-13,Houston, TX 77036

C W Printing 大眾印刷公司
6418 Wilcrest Dr. Suite A Houston, Texas 77072
(Between Bellaire & Harwin)
(281) 575-1688 cwprinting88@gmail.com
Lee Farms Organic 281-836-2582 利氏家族有機水果農場
門市地點: 大眾印刷公司隔壁
歡迎大家告訴大家、踴躍訂購! 並 感謝您的支持!
P07_C&W大眾36B_4

張陳雪津 Sheree Chang 地產經紀人

www.ShereeChang.com
E-mail:ShereeChang@Gmail.com
福遍精選
1.Clements 高中/Telfair, 約4751sq ft,佔地大（約15207呎），4房/5房，4衛，3車庫，面湖，木地板及大理石地，約花7萬元 up grades, 漂亮吉屋，售$68萬9千元。 Sold
2.Clements 高中，5房，3.5衛，約4,215呎，佔地大，約花10萬元upgrades，花崗石廚檯，木地板，浴室翻新，水晶燈，第一任屋主，近高爾夫球場，售$658,888
3.TELFAIR: 約4,405呎，佔地大（約11,742呎）5房，3.5衛，3車庫，臨湖屋，有Pool/SPA，木地板，有戶外廚房，漂亮吉屋，售$65萬元。 Sold
4.Clements 高中, 約3106呎，4房，3.5衛，新漆，新地毯，客廳有木板地，廚房，浴室有Granite檯面，屋況佳，院子大，降價售$409,900。
5.Clements 高中,前有漂亮大湖，約3500呎，4房，3.5衛，3車庫，木地板，Granite檯面，地大約11,892呎，售39萬元。
•百億萬元成交經驗 •25年以上經驗
•榮獲 Houston TOP 50 及 RE/MAX TOP 20 獎
※房屋管理，認眞負責，收費合理，好評有佳，電腦作業，請查詢。
休士頓精選
1. Bunker Hill/Memorial: 約3614呎，佔地26,200呎，4房，5衛，高挑客廳，木地板，售$1百80萬元。
2. 糖城，Clements高中，4房3.5衛，約4,248 呎，佔地大（15,378呎），高挑客廳，浴室新磁磚，二個客廳，書房，遊戲間，售$529,000。
3. 糖城，Clements，高中，約2,655呎，木板地，花崗石廚台，浴室翻新，新冷暖氣，售$378,888。
直撥:(281)207-6888 外州免費電話:888-289-7679X5227
R01_FCI-PROPERTIES陳雪津地產6B_16

美南新聞，全新網頁
WWW.SCDAILY.COM
世界新闻每天更新，
为您带来全新的资讯感受
2020新平台 · 新方向
國際時事 社區新聞 在地活動 商業廣告
僑社活動 工商資訊 網路黃頁 分類廣告

美南新聞 Southern News Group
美南國際電視網 Southern TV
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
美南新聞網 www.scdaily.com
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南新聞日報 Southern Chinese Daily
休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide
今日美南微信公衆號 WeChat ID: today-america
美南印刷廠 U.S.A. Printing www.southernnewsgroup.com
今日美國網站 今日美國微信公衆號

力拼防疫 休城各大醫院紛採限制訪客措施

【美南新聞記者蕭永群報導】爲了預防冠肺炎疫情擴散,休斯頓赫爾曼紀念醫院(Memorial Hermann Hospital)於26日宣布,將改變病人探視規定,除了某些例外,目前不再允許訪客前來醫院探望病患.

根據院方聲明表示,這項措施將於27日生效,即日起赫爾曼紀念醫院將暫停病人探視,直到進一步通知.「這項決定將進一步保護我們的病患和社區,讓他們遠離冠狀病毒的傳播,並確保醫療人員的防護物資供應充足,如此一來才能在這個非常時期,繼續提供安全的照護.」

這項禁止訪客令並非針對所有人,於特定情形,一些訪客仍然可以在做好安全檢查的情況下,入院探視病人. 目前允許探視的條件如下:

1. 每名女性勞工可允許一位探視者
2. 兒科病患可允許一位探視者(家屬或監護人)
3. 臨終關懷病人或支持藥物患者可允許家庭成員探視
4. 急救患者可允許一位探視者
5. 手術或術後準備出院時患者可允許一位探視者
6. 有身心障礙或藥物控制的病患,需要額外協助,可向工作人員反映,會視個案情況通融探視.

但院方也提醒,赫爾曼紀念醫院不同醫療據點都可能有自己的規定,「院方了解家人陪伴對於療程的重要性,並鼓勵如果不能本人前往探視的民衆,仍然可以透過視訊軟體關心病人.」

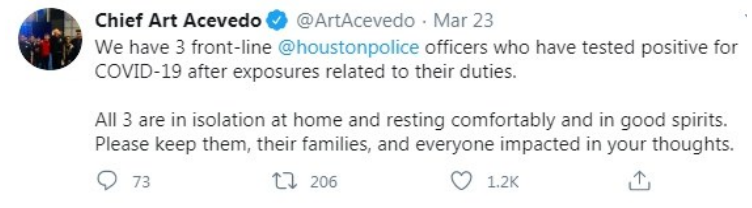
除了休斯頓赫爾曼紀念醫院外,早在24日德州大學安德森癌症中心(UT MD Anderson Cancer Center)就宣布,將限制訪客進入院址.

院長Peter WT Pisters表示透過限制訪客,院方能保護院內的病患,「癌症患者的免疫系統常常因爲治療、或癌症本身變差,對於傳染性疾病,如新冠肺炎,他們的抵抗力十分脆弱. 此次病毒一直在變化、難以預測,我們應盡所能去保障他們的安全.」他也指出,「我們也要保護我們的工作人員,確保他們都健康,並有能力照顧我們的病人.」

青少年犯罪者確診冠狀病毒 警方擬釋放輕罪犯人、放寬逮捕行動

【美南新聞記者蕭永群報導】隨著德州地區疫情升溫,在執法上也出現了全新的挑戰:全美各地的警方,都開始放寬對輕微犯罪者的逮捕行動. 據《華爾街日報》報導指出,當局近來持續將更多的精力放在遏止大型公共聚會上,同時,某些警員的健康也在執勤之中受到威脅.

休城警局警長阿塞維多(Art Acevedo)認爲「當警察在出任務時,不太可能保持社交距離.」並表示,這是警察工作上必須承擔的風險. 阿塞維多也在本周的一則推特中表示,叁名休城警員在執勤中染病,被確診得了冠狀病毒. 警長在推文中表示,這叁名警員目前都在家隔離,身心狀況良好,呼籲大家不要忘了他們的付出.



各地警政機關如洛杉磯警局、費城警局,都開始指示警方這段期間,不要逮捕輕罪罪犯,以避免病毒擴散. 洛城警局發言人Josh Rubenstein表示:「我們目前鼓勵各地警方釋放輕罪、或非暴力犯罪者,如此才能控制住每個人的接觸範圍.」

哈裏斯縣警長埃德·岡薩雷斯(Ed Gonzalez)也在推特上發表一系列貼文,主張在冠狀病毒爆發期間,釋放那些有健康問題的非暴力、年長的罪犯,以減低日後疫情在哈裏斯縣監獄爆發的風險. 他堅持表示「我支持的是一件對的事」,面對各項反彈聲浪,他籲大家要釋出同理心,但他也坦言這一過程並不容易.

警長說:「我們正努力不讓監獄中增加更多潛在的急診病患,以照顧到那些社區和醫護人員.」他表示正在試圖讓其他人了解問題的嚴重性,因爲一旦監獄內爆發疫情,監獄內雖然有隔離的空間,但十分有限,而監獄內的人數有約8500人.

事實上,哈裏斯縣早已於21日下達命令,將釋放一些非重罪犯人,以解決監獄人潮過多問題. 而這個命令在26日出現新的急迫性,一名青少年罪犯的冠狀病毒檢測呈陽性後,官方恐監獄成了病毒傳播的溫床,因此,哈裏斯縣少年拘留所不再接受新的囚犯. 染病囚犯所在的五樓拘留中心,正在封鎖中,約十五名少年犯遭到隔離.

珍寶 Ocean Palace 珍寶海鮮城

天天茶市 正宗粵菜 港式點心
二樓大型豪華宴會廳
大型舞台,可容納百餘席
精心承辦婚禮/壽宴/社團等各類型宴會
本海鮮酒樓常備各種生猛游水海鮮
珊瑚蝦、帶子、彩龍魚、龍蔓斑、紅斑魚、象拔蚌
刀蜆、龍蝦、加州大蟹、阿拉斯加皇帝蟹
地址:11215 Bellaire Blvd. (位於香港城商場)
訂座電話:281-988-8898 歡迎預訂全年酒席、社團聚餐
R03_OCEAN PALACE珍寶56B_40

雲天燒腊麵食家 粥.粉.麵.飯.
六天營業 週一休息
(713) 988-5745
特價晚餐
京都肉排 8.95
葱油鯧魚 8.95
北茹雞 8.95
海蜇燻蹄 8.95
干扁四季豆 7.95
芝麻雞 8.95
斑腩豆腐煲 9.50
鹹魚雞粒豆腐煲 8.95
蠔油鴨掌 6.95
火腩茄子生蠔煲 9.50
韭菜豬紅 5.95
椒鹽鴨下巴 6.95
明爐燒鴨
蜜汁叉燒
東江鹽水雞
新鮮游水魚
生猛龍蝦
特價午餐$5.75
11AM-3PM
歡迎光臨
二人和菜 $20.95
三人和菜 $36.95
四人和菜 $45.95
五人和菜 $55.95
六人和菜 $65.95
★和菜皆送例湯水果
八人和菜 $158.00
北京片皮鴨
琵琶豆腐
蜜桃蝦
薑蔥雙龍蝦
黑椒牛肉
清蒸游水魚 (大)
蒜蓉豆苗
炒三鮮
十人和菜 $168.00
雪花海鮮羹
北京片皮鴨
琵琶豆腐
黑椒牛肉
薑蔥雙龍蝦
香橙骨
炒三鮮
蜜桃蝦
清蒸游水魚
蒜蓉豆苗
菜色價格如有變更 以本樓公布為準
9380 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036 (百佳超市同棟購物中心)
R03_YUAN TEN 雲天燒腊246B_16

中美酒樓 CHINESE AMERICAN RESTAURANT
281-498-1280
超值套餐
新推出超值特價菜 (全天供應) $5.50
四人份 $35.95
老火例湯
蘭遠滑牛
京都排骨
蔥油霸王雞
干燒全魚
送水果
八人份 $119.95
雪花海鮮羹
薑蔥雙龍蝦
蘭遠滑牛
蔥油霸王雞
椒鹽蝦
菜膽北菇
京都排骨
清蒸海上鮮
六人份 $51.95
老火例湯
蘭遠牛肉
京都排骨
椒鹽蝦
蔥油霸王雞
精蒸海上鮮
送水果
十人份 $139.95
海鮮魚肚羹
薑蔥雙龍蝦
白灼/椒鹽大蝦
蘭遠滑牛
京都排骨
海鮮大會
蔥油霸王雞
北菇扒菜膽
清蒸海上鮮/龍利
送水果或甜品
特別推薦
干逼軟殼蟹
金針雲耳蒸雞
釀三寶
西汁蝦球
羊腩煲
地址 : 11317 Bissonnet, Houston, TX 77099
R03-CHI AME中美酒樓56B_16

人口普查局關於冠狀病毒和 2020 年人口普查的聲明

2020 年 3 月 11 日 — 美國人口普查局目前正在認眞監控冠狀病毒 (COVID–19) 的發展情況，並將遵循 聯邦、州和地方衛生部門的指導方針。我們還成立了人口普查局 COVID–19 內部工作隊，以便持續監測情況的變化，並相應對人口普查局行動連續性(COOP)計劃的流行病增編部分進行更新。

我們的一切準備工作和應急計劃都以我們的員工和公衆的健康和安全這兩個關鍵原則為中心，這是我們所考慮也是最重要的原則。我們必須履行我們的憲法義務，按時向美國總統提交 2020 年人口普查人數，我們必須堅持核心任務，即在正確的地方算上每個人，而且只算上一次。

對於 COVID–19 將對 2020 年人口普查產生哪些影響有疑問的任何人，現在的關鍵信息是：現在比以往任何時候都更容易自行回答，可以通過在線、電話和郵件回答，都不需要與人口普查人員見面。

從 3 月 12 日至 20 日，住戶將收到參加 2020 年人口普查的首次邀請，之後陸續還將送達幾次邀請。

我們鼓勵大家在收到邀請後盡快在線回答，並提供了網上回答的說明。使用說明包括在線問卷的英文網址，及以 12 種其他非英語語言進行在線回復的位置，以確保 99% 以上的美國住戶可以用他們的首選語言在線回答。

邀請還將包括英語和另外 12 種其他語言的電話號碼，確保超過 99% 的美國住戶可以用他們的首選語言通過電話回答。每周 7 天都為希望通過電話回答的人提供幫助，時間為每天美國東部早上 7 點到淩晨 2 點。

部分不太可能在線回復地區的住戶將在第一次郵件中就會收到紙質問卷；在 4 月 8 日至 4 月 16 日期間，所有未通過在線或電話回答的住戶都將收到一份紙質問卷。紙質問卷包括一個郵資已付的回郵信封。

人口普查員計劃最早從 4 月 9 日開始，將在少數幾個社區開展未回復隨訪，並於 5 月 13 日在全國範圍內開展。在這一階段，住戶仍然可以自己回答（7 月 31 日之前可以通過在線和電話回答）。

人口普查局在開展這項工作的過程中將密切遵循公共衛生當局的指導方針，如同我們開展所有外勤操作一樣。

如果我們需要延遲或停止對某個特定社區的未回復隨訪，我們將調整操作，以確保得到完整和準確的人數。

目前，在我們看到疫情暴發的地區，我們正在成功地開展部分非十年一次的電話調查的外勤工作。

同樣，合作夥伴專員正在與當地合作夥伴協同工作，以電話和電話會議代替面對面的會議。

我們精確地設計了 2020 年的運營，這樣我們就可以提供多種回答方式。這樣，我們就能夠在地方級別在社交疏離方面作出必要的調整。例如，“團體住所/集體宿舍”，即在安養中心/養老院、大學宿舍、監獄和其他大型居住機構中進行普查的操作，包括 eResponse（電子回答）、紙質名單或設施自行普查等各種回答方式。“基於服務的普查”也是如此，即算上在無家可歸者服務站接受服務的無家可歸者。站點管理員有多個回答選項。

簡而言之，如果一個社區、機構或服務組織做出了會影響任何外勤運營的改變，我們都將進行調整，以確保用另一種方式進行同樣的人口統計。

我們將協同合作，與地方當局、社區合作夥伴和媒體分享有關工作變化的任何信息。我們和社區合作夥伴到無回復跟進的後期都將一直鼓勵人們自我回答。

我們也有大量的應急預算來應對運營變化的成本。根據需要，我們將雇用更多的工作人員，在不同的辦公室管理業務，或向受疫情影響的地區郵寄更多的提醒郵件或問卷。

我們將繼續檢測狀況，並在諮詢公共衛生局後采取適當措施。

United States® Census 2020

###

公共信息辦公室 census.gov

301–763–3030 / pio@census.gov

通過社交媒體聯系我們

白宮感謝 AAPI 企業和個人在抗擊 COVID–19 的努力

the WHITE HOUSE INITIATIVE

親愛的AAPI企業和社區領袖,

由於COVID–19病毒威脅著我們國家的健康和安全,白宮關於亞裔美國人和太平洋島民的倡議繼續全力支持我們的亞太和太平洋島嶼社區。 我們特別感謝 AAPI 企業和個人,他們站在抗擊 COVID–19 的前線,包括醫護人員和應急人員,以及郵件遞送、雜貨店、洗衣服務等基本服務部門的人員,和許多其他。

此外,我們認識到,AAPI 社區和企業可能受到特別傷害,並繼續面臨 COVID–19 的巨大挑戰。 總統責成白宮關於亞裔美國人和太平洋島民的倡議支持增強亞裔美國人和太平洋島民的經濟權能。我們專注於支持超過 190 萬家 AAPI 擁有的企業,這些企業每年為美國經濟貢獻超過 7000 億美元,雇傭了 360 多萬美國人。許多說明建立強大和充滿活力的美國的亞裔美國人和太平洋島民企業規模較小,包括許多獨資企業。現在,許多人比以往任何時候都更需要從聯邦政府獲得所有可用的資源。 在這個關鍵時刻,白宮關於 AAPI 的倡議正在與其他聯邦部門和機構合作,說明支援 AAPI 企業、工人和家庭。

聯邦資源

- 有關 COVID–19 的聯邦資源的最新資訊和指導,請造訪 www.coronavirus.gov.
- 有關小型企業指導和貸款資源的資訊,請訪問小型企業管理局。
- 有關 SBA 經濟傷害災難貸款計劃的具體資訊,請造訪 這裡.
- 的 美國勞工部 擁有說明工人和僱主的資源。
- 就業與培訓管理局宣佈了新的指導意見,概述了國家在管理失業保險計劃方面的靈活性,因此請諮詢 州失業保險計劃 關於你州的規則。
- 特朗普總統致力於支援 美國僱主和雇員。
- 隨著刺激法案的第三階段的過去,對美國公衆的援助開始;我們期待分享這些機會和資源。 作為提醒,請始終從聯邦、州和地方政府的官方網站或社交媒體帳戶訪問受信任的資訊來源,獲取特定於您所在社區的指示和資訊。

如何提供說明

- 如果您或您的組織有興趣幫助打擊 COVID–19 傳播的努力,FEMA 建立網站 更多資訊。
- 要向聯邦政府出售醫療用品或設備,請通過電子郵件向聯邦政府發送 covidsupplies@fema.dhs.gov.
- 如果您有醫療用品或設備要捐贈,請向我們提供您提供的詳細資訊: www.fema.gov/covid19offers.
- 如果您是希望生產與 COVID 回應相關的產品的私營公司, 請寄送電子郵件 nbeoc@max.gov.
- 如果您是醫院和需要醫療用品的其他公司,請聯繫您所在的州公共衛生和/或應急管理部門。
- 對於非醫療用品、服務或設備,如果您有興趣與 FEMA 開展業務,請造訪行業聯絡計劃.

我們感謝我們的美籍華人社區和企業;任何建議都意味著,當所有美國人必須共同努力時,它只會分裂我們。白宮關於 AAPI 的倡議繼續支持我們的美籍華人社區以及所有亞裔美國人太平洋島民社區。 我們將共同努力,使這次磨難變得比以往更加強大。

白宮關於亞裔美國人和太平洋島民的倡議

連線:

電子郵件:whiaapi@doc.gov

www.commerce.gov/whiaapi

2020 人口普查,TDW+Co 東主王開明,中華文化中心執行長華啓梅,. BPSOS 越裔執行董事 Jannette Diep,Jennifer Kim 新聞發佈會合影

2020 人口普查 Denver 及 Dallas 區負責人 Cathy L. Lacy 與休士頓人口普查專員 Debby 李及中華文化中心執行長華啓梅相互交流

中華文化中心執行長華啓梅為亞裔媒體新聞發佈會引言人

TDW+CO 常務董事張庭楷主持 2020 人口普查亞裔媒體新聞發佈會

2020 人口普查 Denver 及 Dallas 區負責人 Cathy L. Lacy,目前有 5,000 員工收集 12 州資料

BPSOS 越裔執行董事 Jannette Diep

TDW+Co 東主王開明

Jennifer Kim 負責:2020 人口普查各族裔翻譯內容

防毒面具

精锐部队的标志装扮

疫情之下，除了口罩，防毒面具也成了紧俏的商品。

防毒面具的历史也很久了，最早可追溯到19世纪给矿工和消防队的防护面罩，而现代意义上的军用防毒面具则发明与一战。

1915年4月22日，德军在伊帕尔附近利用顺风大规模地布洒氯气云雾，发动了历史上第一次毒气袭击，造成英法联军1.5万人中毒伤亡。同年5月31日，德军又在东线波里莫夫地区对俄军进行了更大规模的化学攻击。在12km的空间，一次使用1.2万具毒剂钢瓶，施放了264吨氯气。造成俄军重大伤亡。

英法联军发现和其他野生动物纷纷死去相比，野猪竟然奇迹般地躲过了氯气的袭击。随后科学家们研究发现，原来野猪受到氯气的刺激之后会本能地拱地，将鼻子埋入疏松的泥土中，泥土过滤了毒气，受此启发，军方研制出了防毒面具，采用猪嘴的外形，将活性炭等疏松物质置入面具中用来吸附毒气。所以早期防毒面具都有点像猪嘴，也被称为"猪嘴防毒面具"。

后来随着化学武器方面的矛盾螺旋上升，随着德军的毒气从氯气变成氯起来化苦，英法联军方面发明了装有活性炭、碱石灰、高锰酸钾的特制滤毒罐被研制出来。滤毒罐挂在作战人员身上，通过连接在橡胶或者皮革制面罩上的导气管将过滤后的空气供给佩戴者。这也就是过滤式防毒面具。目前普遍使用的都是这种防毒面具，只是形制有所变化，比如为了瞄准方便把滤嘴放到左侧。

防毒面具能防毒气和病毒，精锐部队的标志装扮，普通人很难使用

在第一次世界大战中，由于交战双方大规模使用化学武器，大大刺激了防毒面具的研制工作。二战中除了日军在中国战场使用毒气外，参战各国均没有在战场上使用化学武器，使得防毒面具成为了一战的一种专属标志。泥泞的战壕，水冷重机枪，黄绿色的毒气和带着骷髅一般的防毒面具的士兵，共同组成了一战的大众印象。

这里专门要说一下日本，由于当时中国军队缺乏同等报复能力和防护能力，侵华日军肆无忌惮的在中国战场使用化学武器，而且基层指挥官就能随意使用。在日军记录中经常能看到"XXX地遭遇中国军队顽强抵抗，后在'红弹'的掩护下XX部队一举攻克该阵地"。所谓'红弹'就是化学炮弹，多是迫击炮弹。为了保密日军会用颜色来指代不同种类的毒气弹，除了"红弹"还有"绿弹""黄弹""茶弹"等。

而中国军队当时缺乏有效的防护手段，官兵只能用草木灰就水甚至尿来制作"土防毒面具"来防护，效果聊胜于无。遭受了重大伤亡。

在现代军队中，由于科技的快速发展，防毒面具的材料和过滤方式都有了很大的提升，种类丰富，用途广泛，防化训练依然是各国军队的必修课。虽然各个主要国家都签署了禁止化学武器和生物武器的条约，但是恐怖分子等各种极端组织可不管这些。另外由于防毒面具完全覆盖使用者的面容，加上造型诡异，两个巨大的玻璃目镜十分骇人。所以现在有些特种部队在执行任务的时候回特地带上防毒面具威慑敌人同时充当面罩隐藏身份。英国SAS特种部队就是典型的例子。

和一战的形象一样，SAS这个形象也被引入到各种文化作品中，在影视和游戏中，全身黑服佩戴黑色防毒面具的形象几乎是精锐部队的标志。而且是那种见不得光的"湿活"部队。很容易营造出一种肃杀的气氛。

那么防毒面具能对病毒起到防护作用么？答案是看滤芯，KN95或者100的滤棉可以的，从标准看，正经的符合军标的军用防毒面具是可以的，里面有一层白色滤棉而且防毒面具可以有效阻绝飞沫接触人的口鼻。但是对于一般人来说没必要，一来对于病毒防护来说，防毒面具比起合格的口罩来说就多了个 。护目镜，这个如果需要可以单买。二来军用防毒面具由于是军用品，佩戴起来很不舒服，尤其是全覆式的老式橡胶防毒面具，闷得慌还沉，稍微一运动就会出汗，出汗了面具里面就会黏糊糊的。而且视野受到限制，早期防毒面具还会产生哈气，而且呼吸会略显费力。每个当过兵的都说带着防毒面具拉练那真是不好受。

而且防毒面具的滤罐是有保质期和使用期限的的，过期了或者用了一段时间也就无效了。需要更换，这个先不说滤罐好不好找，价格就不便宜。而且早期防毒面具的过滤芯里面有石绵，长期佩戴对身体不好。

而防毒面具在佩戴之后，也需要进行消毒处理。对保存环境也有一定要求。

所以对于一般大众来说，N95口罩等合格的口罩足够了，还要注意勤洗手，多通风，不去人多的地方

福安保險
William Xue Insurance Agency
免費協助申請
奧巴馬健康保險 ObamaCare
老人聯邦醫療保險 Medicare Advantage Plans
商業 | 餐館 | 汽車 | 房屋 | 人壽保險
經驗豐富 服務僑界十餘年
電話:713.771.8511
精通國/台/粵語/福州話/英文
地址: 6901 Corporate Dr., Ste.122, Houston, TX 77036
williamwxue@yahoo.com www.farmersagent.com/wxue
I01-William Xue福安保險136B_4

AP保險及稅務
營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING….
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Annie To
註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449
I01_AP保險3567B_8

15.3 KVVV STV 美南國際電視網

StateFarm
State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com
I01-STATE FARM-LEE 李再融2467B_8

岑氏保險公司
713 777-9111
Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)
BlueCross BlueShield of Texas Humana. UnitedHealthcare
健康保險－代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃
Health Insurance
I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

人壽 房屋 商業 汽車 健康 保險
張少英保險
StateFarm 24 GOOD NEIGHBOR SERVICE
免費估價！ 價錢最佳！
www.suecheung.com
電話：(281)969-8281 | 傳真：(281)969-8696
地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459
I01_SF CHEUNG張少英3456B_8

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通：國、粵、英語
營業時間：星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036
Gessner Corporate Bellaire Beltway 8
I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
獨立經營,代理至少二十多間A級保險公司
汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險
專業服務態度 無懼顧客比較
保險漲價，沈重負擔！
請立刻撥電給我們，定能爲您提供以最底廉保費，達到您和您家人的最好保障。
713.777.6000
營業時間：星期一到星期五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM
- 精通：國、粵英語
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036
Gessner Bellaire Corporate Beltway 8
I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

綠卡持有者逾期回美註意事宜和最新移民消息

對於美國綠卡持有者，移民法上認爲應該將美國作爲永久居住地,通常在美國境外的時間不能超過六個月.按照現有的政策,如果出境超過三個月以上,入境時很有可能會在護照上加註.如果綠卡持有者有可能在境外停留超過六個月,最好要申請有效期爲兩年的回美證(Reentry Permit).

回美證(Reentry Permit)

綠卡持有人所持有的回美證(Reentry Permit).外形很像護照，一般兩年有效。第二次申請通常一年有效。九一一以後，美國出入境管理處對出境超過三個月的綠卡持有者都會問詢出境事由。但持有白皮書一般不會被問詢,入關過程相對順利。

美國移民局於2008年3月5日規定, 凡申請回美證(Reentry Permit)的人士，必須經過打指紋，照相等生物信息提取程序，以便移民局對申請人進行背景調查。移民局強烈建議申請人在出國之前完成此程序。申請人應該至少提前兩到三個月提出回美證(Reentry Permit)的申請。有特殊情形須加速申請回美證的申請人，需提出充足的理由和相關證明文件，並提供預付郵資的快遞回郵信封。移民法還要求在遞交回美證的時候，申請人必須在美國境內。

證明文件(Supporting documents)

如果因爲特殊原因出境美國超過四到五個月,但是來不及申請回美證(Reentry Permit)的人士,則需要準備相關的證明文件:

1. 證明親屬關系紐帶：有家人或親屬定居在美國的證明。 如配偶的工作證明,報稅證明,子女在美國的上學證明,成績單，獲獎證書等.

2. 證明在美國的工作或生意：美國的雇主證明，美國生意的執照等，報稅紀錄等。如果離開美國的理由是被美國公司派到海外，公司的證明信件和薪水支票的下聯非常關鍵。

3. 證明在美的經濟紐帶：房地產所有權證書，房屋貸款證明，銀行流水，信用卡使用紀錄，會員證，車輛的所有權證明，車輛保險，房屋保險，健康保險，報稅紀錄等。

4. 離境時間之長短、離境的目的與動機：如離境半年以上，是否有回美證。是否有任何證據證明此次長期離境的特殊理由。例如，自身有疾病，照顧生病的親人等。

領館程序

如果由於特殊的情況,在境外居住超過一年，又沒有有效的回美證，怎樣才能返回美國？申請人須備齊下列文件前往美國駐中國的大使館或領事館：

1. 護照,綠卡和其它有效身份證明的原件。
2. 一份中英文的解釋信，說明逾期逗留的原因。
3. 所有關於在中國逾期逗留的原因的證明材料。例如，如果因健康的問題而無法返回美國，需提供所有相關的醫療記錄，例如病歷、醫院證明等。所有材料都必須翻譯成英文。如果是因直系親屬健康問題而無法返回美國，須提供該親屬所有相關的醫療記錄和親屬關系的證明.

在繳納申請費後，領事將安排與申請人面談。這一輪的面談只是決定是否符合申請回美簽證的要求。如果領事決定符合資格，大使館或領事館會寄一個移民簽證申請說明郵包，接下來需要等待第二輪的面談。領事將在面談並審閱遞交的所有材料後做出決定。在兩輪面談中，都必須有證據證明逾期逗留是因爲返美受阻於無法控制的特別情況。

最新移民消息

1. 移民局於2020年3月27日星期五宣布，對於移民局於3月1日到5月1日之間所發出的所有補件(RFE)和拒絕意向書(NOID)的回復，在原有的截止日期基礎上，給予60天的寬限期。

2. 由於疫情的影響，美國國務院從2020年3月20日星期五開始暫停所有的移民簽證和非移民簽證服務。美國移民局從2020年3月18日起取消了所有的打指紋，面談和公民宣誓，但是移民局還在工作。

3. 美國移民局宣布新的H-1B電子註冊系統於2020年正式啓用。註冊窗口期爲3月1日到3月20日。3月20日中午12點電子註冊窗口正式關閉。雇主需要設立網上賬戶，填寫公司和受益人的基本信息，並爲每位受益人支付十美元的註冊費。

4. 美國移民局從2020年2月24日起全面修改移民表格，嚴格限制移民申請美國福利。若是親屬移民，則在美國的親屬必須收入在貧窮線125%以上。如果是已經在美國境內的綠卡或公民申請人，但曾經使用過美國的社會福利，如住房補助等等，則會被拒絕綠卡或公民申請。移民局也將審查以任何形式申請美國簽證的申請人，如果認爲未來有可能申請社會福利，就會被拒絕入境。

5. 從2019年12月2日，加急申請的申請費從$1,410漲到$1,440.加急申請的項目主要包括使用I-129表的H1B, L1，E簽證和I-140職業移民申請。其他類別移民申請的申請費也會在近期調漲。

6. 根據美國國務院公布的最新移民排期，親屬移民第二優先（即美國綠卡持有者的配偶或未成年子女)不需等排期，可以同時遞交I-130（親屬移民申請）和I-485（調整身份申請）是否會持續這個排期情況。一般而言，美國綠卡持有者只能爲自己的外籍配偶遞交綠卡申請的第一步（I-130），等移民排期排到後才能遞交綠卡申請的第二步。但是在最近幾個月，美國綠卡持有者可以爲自己的外籍配偶將兩步同時遞交。

這個政策有兩個巨大的優勢。第一：在遞交I-485（調整身份申請）的同時，可以遞交工作許可和回美證的申請。一旦拿到工作許可，就可以爲任何雇主工作。而一旦拿到回美證，入境美國不再需要申請赴美簽證。第二：在遞交I-485（調整身份申請）之後，外籍配偶可以不繼續維持他們的其他非移民身份。

7. 2019年5月13日，ICE表示已經對休斯頓的206起婚姻欺詐案件立案，已有96人被刑事起訴，50人被逮捕。此舉顯示了美國國土安全局打擊婚姻欺詐案件的決心。

8. 2019年H1B抽簽於4月10號正式結束。移民局共收到201,011份申請，比2018年略有上升。

H1B工作簽證改變抽簽順序：2019年起，所有的申請將一起先進入第一輪抽簽，其中包括擁有美國碩士或美國碩士以上學位的申請。第一輪抽簽共有六萬五千個名額。

第一輪沒有抽中，但是擁有美國碩士或美國碩士以上學位的申請進入第二輪抽簽，這一輪抽簽有兩萬個名額。抽簽順序的變更讓擁有美國碩士或美國碩士以上學位的申請增加16%（5340個中簽）的中簽機會。對於擁有美國碩士或美國碩士以上學位的申請人來講是好消息。

9. 美國移民局發布備忘錄：於2018年9月11日開始實施對於某些移民和非移民申請采取省略發出RFE（要求補充文件）或者NOID（意圖否決）通知， 而直接否決的審理政策。該備忘錄提供了兩類省略補件程序的申請：第一類是沒有按照移民法的規定提供符合移民法對特定類別的證據要求而提交的申請。 第二類是在提交申請的證據中沒有提供足夠的特定類別支持證據。 備忘錄指出可以直接拒絕的理由包括在家庭移民的I-485申請中沒有提供經濟擔保表（I-864），或者豁免申請中沒有提供所要求的支持證據。 備忘錄提別指出，移民官省略補件程序的範圍不局限於所舉出的例證。

10. 自從新總統川普就職以來，美國移民政策全面緊縮。包括技術移民和投資移民在內的職業移民排期日趨冗長。所有類別的親屬移民排期和審理時間都明顯延長。移民局加大人力物力對現有非移民簽證持有人加強審查力度。派專人去學校，工作簽證的任職單位調查申請人的就讀情況和就職情況是否與移民局的申請信息完全一致。這種情形幾年才出現一次。現在不確定5月份。一旦發現有任何不實情況，馬上取消簽證。公民申請父母和公民申請兄弟姐妹的移民類別也面臨被取消的風險。此外，美國移民局還大大增加了對親屬移民申請人的信息要求和審查力度。對於

11. 移民局於公布新的舉措，推翻2004年以來一直延續的申請政策，即日起以審查新申請的方式嚴格審查身份延期。根據以前的政策，在審理H-1B工作簽證身份延期時，如果和初次申請沒有實質變化，可以繼續批準申請。移民官只有發現重大錯誤，或者延期申請新問題的情況下，才可以作出不同的決定。因此H1B延期相對而言比較容易。而在新政策下，所有的延期申請，必須重新嚴格審查，和初次申請的標準一樣。

12. 美國國務卿日前通知移民和領事官員，必須確保外籍人士在獲得簽證入境美國後的三個月內保持他們原定的計劃，即不得在入境美國三個月內延期或轉換身份，改變婚姻狀況，或上學或找工作。一旦有上述情況出現，移民官便可以推定他們蓄意做了虛假陳述, 從而對申請人以後簽證，入境或在美國轉身份造成不可挽回的後果。

此移民專欄是鄢旎律師爲宣傳移民法律知識而作，並非針對個案，不可作爲個案申請的法律依據。請視個人具體情況咨詢專業律師。

鄢旎律師是蘇力&鄢旎律師事務所的主任律師。鄢旎律師的移民專欄在美南新聞，世界日報和美中信使報每星期六連載。鄢旎律師主講的移民路路通節目每個月的第二和第四個星期一下午5: 30(11-1月下午5點)在電臺調頻AM1050時代華語廣播電臺播出。提供最新的移民咨訊並現場解答聽衆問題。鄢旎律師同時還擔任美南國際電視臺法律節目的嘉賓主持和法律顧問。蘇力&鄢旎律師事務所精辦移民:包括傑出人才,國家利益豁免,技術移民,各類簽證，身份轉換,親屬移民,公民入籍等。同時受理商業法律: 包括公司成立,商業租約,生意買賣,委托書。取消罰單，公證認證,翻譯，遺囑等業務。蘇力&鄢旎律師事務所位於百利大道旁，惠康超市廣場內。地址是9188 Bellaire Blvd. Suite E Houston TX 77036 聯系電話是：713-779-4416，傳眞:713-583-9749。網址:http://solisyanlaw.com/電子郵箱：yan-ni@solisyanlaw.com 周一到周五:9:00AM-5:00PM, 周六:10:00AM-1:00PM.

鄢旎律師最新一期的電視節目可在該鏈接中收看
https://www.youtube.com/watch?v=etaT11Xo7OI
https://www.youtube.com/watch?v=dMCVQBTDFdY
https://www.youtube.com/watch?v=cJ9bUIEu-SOk

住率貸款
3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套
• 自住, 投資購屋貸款
• CashOut-特優利率
• NoCostRefinance
無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee
Ruby Chen 陳孟慧
MortgageBroker/President
NMLS#119528
MBA/B.S.Finance
PMRate@yahoo.com
通國/台/英/上海話
優惠低率 大放送!!!
18年以上貸款經驗,10-20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
Office: 281.385.8400
Cell: 832.207.0266
L03_AKC MORTGAGE住率貸款3567B_4

TOP ONE MORTGAGE
NMLS #257832
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-364-7799
(F) 713-391-8408 | (F) 281-605-4377
pre-Approval：http://bit.ly/JLinggTx
jeng@toponemortgage.net
www.toponemortgage.com
7001 Corporate Dr Ste 100A Houston TX 77036
凌徵暘 JengY. Ling 貸款經紀人 NMLS #295953
L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY 6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD$2,700售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG-PHILIP永茂地產1234567B_4

第一貸款公司
First Nation Mortgage
專辦房屋貸款
Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298
Houston, TX 77036
電話: (713)266-7894
通國語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax:(713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535
L03_FIRST第一貸款246B_4

J Feng Insurance Agency
誠信保險事務所
FARMERS INSURANCE
· 汽車保險 · 房屋保險 · 人壽保險 · 退休計劃
· 醫療健保 · 教育基金 · 商業保險
*** 歐記健保計劃 ***
713-376-6868(O)
972-234-9888(Cell)
E-mail: Jfeng@farmersagent.com
Fax: 713-977-6868
10333 Harwin Dr., #485, Houston, Texas 77063
誠聘辦公室人員
Jennifer 馮
I01-J FENG 馮蓮芳保險67B_8

C.Y. LEE LEGAL GROUP, PLLC
李中原律師
DANIEL LEE
法學博士 ATTORNEY AT LAW
資深出庭辯護律師
精通國語、英語 粵語、西班牙語
Of Counsel Mark Thering and Of Counsel Glenn Loethen.
專精 刑事事故/車禍意外/人身傷害
家庭法/離婚官司/子女扶養
商業/房產糾紛/各類案件
歡迎來電預約:
832-632-4639
英語、國語、粵語、西班牙語
HOUSTON'S TOP FAMILY LAWYERS 2018 TEXAS
休士頓最佳律師 獲獎無數
E-mail: manager.v@houstondivorcenow.com
www.leelegalgroup.com
為服務華人社區已於美南新聞大樓一樓設有辦公室
11122 Bellaire Blvd., Suite 103, Houston, TX 77072
(Tues-Thur 9:00am-5:00pm)
1305 Prairie St., Ste. 300, Houston, TX 77002
(Mon-Fri 9:00am-5:00pm)
A02_LEE李中原律師C_16

Katy Mortgage Corp.
KATY MORTGAGE
◦ Conventional ◦ Refinance ◦ Cash Out
◦ VA Loan/FHA Loans ◦ Lot Loan/construction Loan
◦ 凱蒂貸款 ◦ Reverse Mortgage
侯瓊珠 Shirley C.
買屋貸款 · 舊款重貸 · 費用低廉 · 免手續費 · 利息最好 · 準時過戶
公司NMLS ID:994796 Banker#969832
24044 Cinco Village Center Blvd. #100 Katy, TX 77494
(通國語/英語)
(832)437-4191 www.katymtg.com
(888)806-1136 sc@katymtg.com
L03-KATY侯瓊珠貸款-8U-C

江桂芝會計師事務所 CMCD LLC
Certified Public Accountants
從區域到全球 化經驗，策略 為財富，成功
江桂芝 Mary K. Chiang CPA, CFP CLU ChFC Member
鄧卡士迪 Daniel Castillo Harvard Law School J.D. Board Certified, Tax Law Texas Board of Legal Specialization, CPA Member
From Local to Global, Convert Experience, Strategy to Wealth, Success
審計 AUDIT 稅務 TAX 諮詢 ADVISORY
國語、台語、英文、粵語、越語、西班牙語俱通
Chinese, Taiwanese, English, Cantonese, Vietnamese, Spanish
9999 Bellaire Blvd, Suite 900,Houston, TX 77036 (恆豐大樓九樓)
Tel:713-771-9646 Fax:713-771-0932 email@cmcdllc.com www.CMCDLLC.COM
A01_CMCD江桂芝會計師6B_8

李元鐘保險
已發表19萬字保險專欄，
www.johnleeins.com 歡迎索取
我們擁有最多美國政府認證的
各項保險專業證照、得獎無數
美國保險碩士、台灣淡江保險學士
美國及台灣前十大保險公司理賠專員
汽車、房屋、商業、人壽、醫療、老人保險
7001 Corporate Dr. #201. Houston, TX 77036（華埠大廈）
電話: (832) 500-3228請找謝經理
I01-John Lee李元鐘保險2567B_16

HAPPY VILLAGE APARTMENTS 幸福新邨 公寓
Tel: (713)771-5868
6301 Ranchester Dr.
Houston TX 77036
☆ 華人管理順心意
☆ 位於西南城中區
☆ 購物辦事兩相宜
☆ 公車校車在門前
☆ (1)(2)(3)房任君選
附設短期帶傢俱套房出租
☆ 圍牆鐵門電子鎖
☆ 閉路監控與巡邏
☆ 國粵滬語服務佳
☆ 幸福永遠跟隨您
Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM
A08_HAPPY VILLAGE幸福新村2356B_8

休士頓華埠最後一塊黃金寶地 亞洲城商店和辦公室單位

（休士頓 / 秦鴻鈞報導）近日來最轟動休士頓的大新聞，莫過於八號公路邊，希爾頓酒店前方左側--- 休士頓華埠最後一塊黃金寶地---亞洲城商店和辦公室單位已於去年五月四日開盤，僅數十個有限單位，正式投入市場。

該地的開發商許文忠、黎淑瑛夫婦已經召開華文媒體記者會及與「亞裔地產協會」（AREAA)70 位地產界成員見面，分別向大家介紹亞洲城商店和辦公室單位的細節。台大數學系畢業的許文忠,除了精算的能力，能在16年前蓋華埠希爾頓酒店時就看出此區中國城未來的發展,他還懷抱著能爲社會付出的社會責任。因此，在即將預售的這塊黃金寶地上，他完全不計成本,而是針對所有進出人士的方便和安全，而作出有益住戶最寬鬆的建築設計，把停車場放在建築內，所有車入內都有紀錄。爲的是求亞洲城商店和辦公室的長治久安，商機無限！也帶動該區的群聚效應，像台北的「西門町」，上海的「新天地 」！

這塊爲順應大休士頓亞裔社區對商鋪和辦公室強勁需求而興建的亞洲城商店和辦公室，位於休士頓黃金地段--百利大道（Bellaire) 和八號公路（Beltway 8）路口的亞洲城（Asian City Plaza)，現接受一層商鋪和五層、六層公司，商店訂購。共有48 個單位。亞洲城商場閃亮登場，必然爲華埠經濟成長帶來新動力。

這新的商場緊鄰敦煌廣場和希爾頓酒店。更因爲希爾頓酒店的主流旅客,使鄰近各商家的" 老外 " 客人較十年前成倍數成長，更使敦煌廣場和希爾頓酒店和即將推出的「亞洲城」在動線上連在一起，成爲「治安」上的隱性圍牆。

當天出席記者會的還包括「亞洲城」的名建築師鍾文正，鍾文正恰巧也是「敦煌廣場」的建築師，如今敦煌廣場一鋪難求的群聚效應，必然使得緊鄰敦煌的亞洲城充滿商機。鍾文正建築師表示：「亞洲城」第一期工程包括：一樓商鋪、二、三、四樓停車場。二、三樓停車場給一樓商鋪使用，四樓停車場給五、六樓辦公室使用。預計僅有48個單位出售。旁爲川流不息的8 車道，8 號公路和百利大道帶來的滾滾人潮，加上二至四樓"夾心"式停車場設計，更給客人帶來最安全的感覺。因爲停車場進出口均有監視器，自動紀錄車牌信息，牌照被遮擋車輛無法駛入，讓壞人無機可乘。

當天出席記者會的銀行家葉宏志表示：他肯定「亞洲城」將對我們區域的發展不可限量。許先生已將他的土地作到最好的用途。

許文忠先生也表示：十六年前他蓋這家旅館時，他就已看到中國城一定會起來。

作爲美國第三大城市的休士頓，近年來無論就業和經濟，在全美是一枝獨秀，引人注目。而以華裔、越南裔、印度裔和韓裔爲主的休士頓，手持外州手機號碼的休士頓人，更成爲一道獨特的風景線，"宜居宜商"成爲世界性華文媒體評價休士頓的首選關鍵詞。而「亞洲城」商場的閃亮登場，必然爲華埠經濟成長帶來新新動力。

因此，不論在這裡開餐廳，商店，醫療診所或辦公室，客人進出方便，客似泉來，商機無限。投資人許文忠先生表示：如有任何問題，請聯絡281-788-7921。

图为出席许文忠『亚洲城』记者会的代表（右起）『休士顿西南管理区主席』、『德州地产』负责人李雄、『亚洲城』业主黎淑瑛、许文忠夫妇、建筑师鍾文正，叶宏志，李成纯如。（记者秦鸿钧摄）

張玫 醫生 Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP
糖城家庭全科診所 www.drmeizhang.com
新增自體脂肪幹細胞和自體高濃度血小板血漿PRP治療，安全且無排異反應。促進組織細胞增殖和血管新生，達到組織損傷修復和再生的目的。治療頑固性關節炎和關節疼痛，提高脂肪填充成活率，強力除皺，抗衰老，填充疤痕，優化膚質，淡化色斑。
門診時間 週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
醫療美容項目 肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$12/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。
4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071
D03FA-FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

黃金醫療中心
★ 20餘年臨床經驗 ★ 北京醫科大學教授 ★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
栗懷廣 醫學博士 美國內科特考文憑 Huaiguang Li, M.D.Ph.D Board Certified, ABIM
主治 內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 甲狀腺疾患 / 關節炎/年度體檢 / 婦科檢查 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術 / 骨質疏鬆
體檢 移民體檢 年度體檢 學生體檢 婦科體檢
每週六天 週一至週五 8:30AM-6:00PM 週六 9:00AM-4:00PM
精通國語/粵語/客家話
Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]
誠聘前台

黃金心臟中心
JianWei Feng, MD,PHD,FACC
主治 心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
JF Southwest Heart Clinic PA
6609 W Sam Houston PKWY S, #102 Houston, TX 77072
Tel: 713-595-9000 Fax:713-595-8500
設備齊全 體外反搏治療儀 心臟超聲 心臟導管 核心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等
豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PHD, FACC 心臟專科
• 歡迎電話預約及查詢 •
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金享尊醫療中心
內科醫生/糖尿病專家梁敏醫生
福建醫科大學醫學系內分泌專業碩士學位和血液病博士學位，內科受訓於德州大學蓋文斯頓醫學院，曾在美國糖尿病中心（Diabetes America）從事臨床治療工作，具有豐富的臨床經驗。
門診時間：周一到周五 9:00到5:30p.m.
●體檢：VIP體檢，年度體檢，婦科體檢，學生體檢，過敏原檢測
●主治：糖尿病，肥胖病，高血壓，高血脂以及其它普通內科疾病,提供針灸和遠程醫療
沒有預約,也可看病! 電話:713-595-9000 傳真:713-595-8500
地址:6609 W Sam Houston PKWY S, Suite 102, Houston, TX 77072（面對8號高速公路）

莊仲安風濕病專科
專治：風濕病
治療項目：炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。
服務範圍：關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。
Lina M.Ching,M.D. 莊仲安醫生 (通粵語、國語和英語)
營業時間：週一 ~ 週五 8:30am ~ 5:00pm
Office:(281)205-8199 Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

容永騏醫學博士心臟專科
STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.
★美國心臟學會院士
★美國心臟專科特考文憑
★美國心臟超聲波學會特考文憑
★美國心臟核醫學學會特考文憑
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
◆生化博士
主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間：星期一 至 星期五（9:00am 至 5:00pm)
歡迎電話預約查詢 713-779-8148
容永騏醫學博士 StevenY.Yong,M.D.,Ph.D.F.A.C.C.
中國城 9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
糖城 16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

王禮聖醫學博士癌症專科
Alexander Wong M.D.
Board Certified In Internal Medicine and Medical Oncology
預防癌症 定期檢查 及早治療 可保安康
★美國癌症科特考文憑
★美國內科特考文憑
★美國癌症醫學會會員
★美國內科學院院士
地址 糖城: 16659 Southwest Freeway, Suite #581, Sugar Land, TX 77479
西南區: 12121 Richmond Ave., Suite #111, Houston TX 77082
電話：(281)491-0561 傳真：(281)491-0562
精通英、國、粵、台語、越文、西班牙文
D03ON_WONG王禮聖6B_8

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology
專治 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術前後治理。
Chun Xie M.D. 二十多年臨床及科研經驗
謝醫師通英,國,粵語,客家話
地址:9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
中國城血液透析中心醫務主任
D03NEP_XIE謝春567B_8

美南新聞 Southern News Group
新網站隆重推出5大板塊提升，為客戶，讀者提供了更好的瀏覽體驗。
我们的新网站 www.scdaily.com

來自春天的味道、梅屋艾草青團

春暖花開、大地復甦，清明時節江南一帶流傳著吃青團的風俗習慣。清明節吃青團的風俗可追溯到兩千多年前的周朝。據《周禮》記載，當時有“仲春以木鐸循火禁於國中”的法規，於是百姓熄炊，“寒食三日”。在寒食期間，即清明前一、二日，還特定爲“寒日節”。因爲家家戶戶不能開火，而青團可以在節前事先準備，到了過節時就可以方便食用！

青團的製作是用艾草搗爛後擠壓出汁，接著取用艾草汁同水磨純糯米粉拌勻揉和，然後開始製作團子。團子的餡心是用細膩的紅豆沙製成。青團油如玉，外皮糯韌Q軟，清香撲鼻，吃起來甜而不膩，小小的点心透着股清香，看上去到更像一件小巧精美的玉器,吃在嘴里更是清香滑糯，讓人欲罷不能！

由Well Luck 和樂公司出品的梅屋艾草青團，在美國本地新鮮製作、是季節限定的應景食品。經由專業的冷凍物流配送將最新鮮的美味送至各大超市，敬請把握這難得的機會，品嚐這來自春天的味道 ~梅屋艾草青團~

王朝旅遊：專欄
電話：(713) 981-8868
微信：aat713

居家隔離是責任！充實自己是王道！

這兩個月以來因為新型冠狀病毒，美國這幾個星期開始，患病人數翻倍地在增加。哈裏斯郡法官 Lina Hidalgo 和休斯頓市長 Sylvester Turner 在 3 月 24 日早上舉行的新聞發布會上頒布了休斯頓的居家令，以抵抗 COVID-19 的傳播，在 3 月 24 日午夜 11:59 生效，有效期至 4 月 3 日。我們呼籲大家可以在這段時間內居家，不要進行不必要的外出，來響應政府的防疫規定。隨著病毒的蔓延，人們更是因為內心的恐慌只想呆在家裡哪裡都不去。但是問題來了，呆在家久了自然而然會開始悶得慌，渾身不自在。每天重複著躺在床上玩手機、追劇、吃飯，重蹈覆轍的生活是不是開始覺得應該來搞點新花樣才不會那麼無聊！

廚神養成記：宅在家的時光也不能浪費和家人們在一起動手，做上一頓可口的飯菜，做點美食和家人一起享用也是件幸福的事情呢！原來最多煮個泡面，現在被逼得在網上學做飯，目前已經開始明目張膽在朋友圈曬廚藝了，甚至幻想出個自研食譜。

種植興趣：氣溫回升，育破土而出，疫情期間在家種花種菜。不少美國定居的華人都會在後院種瓜種菜，現在正是種子下土的好時機。後院種菜，前院種花，日子過得寫意起來。

陪伴家人：有一段時間沒有去陪伴家人了吧。親子活動，日常工作忙碌的現代人，平時沒有這麼大段的時間陪陪孩子。趁這段宅在家的時間，好好跟孩子做做親子活動，讓孩子知道，和爸爸媽媽一起做遊戲、看書，比看電視好多了。

收拾家裡：是不是有想過長期在外忙碌，家裡根本沒有時間好好的去打理。那麼不如趁著能在家裡閒著的這段時間，去好好地收拾家裡吧！讓家裡看起來更乾淨，更整潔，住起來也更舒服！

看電影，閱讀：平時忙忙碌碌的，都沒有機會讓自己放鬆下來，不如趁著得空時在家看一部自己想看的電影吧；放在床頭的那幾本書是不是很久都沒碰過了？閱讀不止可以修身養心，還能讓你暫時拋開一切的煩惱盡情地沈迷在書的世界裡。

那麼多的選擇，有沒有看上哪一個呢？哪一個會是覺得適合自己的呢？這場疫情，帶來的最大感悟，莫過於讓很多人將節奏慢了下來，充實自己，學會了珍惜當下、珍視健康！（圖片源自網絡）

官方網站：https://aaplusvacation.com
服務專線：(713)981-8868 微信客服：aat713
地址：6918 Corporate Dr, Suite A-14, Houston, TX, 77036
休斯頓敦煌廣場側面精英廣場A14

中興牙科
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復
FIRST CENTRAL DENTAL
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT, Baylor College of Medicine 博士後
9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com
劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.
D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00-6:00
成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理
• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業
李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗
收受各種牙科PPO以及政府保險
中國城 悅來海鮮 Fiesta 百利牙科 8號公路 百利大道 Gessner
(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)
電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

Dentist 101 牙科
歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036
蘇燕萍 牙醫博士 Dr Jessica Su
王紅 牙醫博士 Dr Hong Wang
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

我們的新網站 www.scdaily.com
美南新聞 Southern News Group
美南新聞網站隆重推出5大板塊提升，
爲客戶，讀者提供了更好的瀏覽體驗。
SCAN ME

健強牙科
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療
何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
歡迎洽詢預約
713-272-8883
25年牙科臨床經驗
通國、粵、英語、台山話
★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)
D02_HO健強何繼強2567B_8

臻 ZEN DENTAL CARE
楊臻 牙醫博士 Zane Yang DDS
湯海瑩 牙醫博士 Heidi Tang DDS
葛涇遠 牙醫博士 Jennifer Ge DDS
王帆 工程學/牙醫博士 Stefanie Wang PhD DMD
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證(CEREC)
直線鋼絲矯正認證(Straightwire)
美國牙醫協會會員(ADA)
美國矯正協會會員(AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便
週二至週五:9AM~6PM
週六: 均電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士
Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家
華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist
多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗
• 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
• 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
• 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
• 華西醫科大學牙醫學博士
• 美國口腔修復學院最高級別會員
人工種植牙
全口及局部活動假牙
全瓷牙冠,牙橋
潔牙及補牙
美齒貼面
兒童牙病防治
美齒增白
牙周病防治
防磨牙保護墊
根管治療
顳下頜關節疾病
手術拔牙
接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。
713-774-2100
週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036（黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental）
D02_LI李璐璐68_16

Katy首家華人家庭全科診所
BestCare Family Clinic 熱心服務廣大同胞
1545 S Mason Rd, 77450 (和Highland Knolls 路口)

主治：內外婦兒，五官科，皮膚，骨科，神經科病
年度體檢，健康咨詢，學生體檢
心電圖，化驗，外傷縫合，膿腫切開引流
交通部認證卡車司機指定體檢點

唐欣欣博士
德州大學Nurse practitioner
多年急診門診工作經驗

王鋒醫學博士
德州大學家庭全科醫師
應為休斯頓多家醫院急診科醫生
原北京醫院高幹保健醫生
Board Certified by ABFM

門診電話: (281)206-7738
接受Privia全國性醫療集團管理和支持，診室幹淨，嚴格無菌操作
門診時間: 周日到周三: 9到7點 周四到周六: 請郵件預約
郵箱: BestCareFamilyClinic@gmail.com 可及時聯系醫生
可網上預約: www.BestCareFamilyClinic.com 接受大部分保險，自費病人很大折扣

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業 中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業 Memorial Hospitol Southwest 主治醫師
服務項目：•各種內科 •各種疾患 •外傷與急診 •正常體檢 •血尿化驗 •X-Ray •心電圖 •隨到隨診
713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM

牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美(Invisalign)矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM

D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

孫全｜骨外科執照醫師｜臨床醫學博士
David Q. Sun, MD Adult Joint Diseases and Reconstruction
成人骨病，關節病，關節重建及置換手術專科醫師
國語電話: 713–995–8886
治療中心地址及時間: 周一至周五
主治：各類骨關節疾及外傷
專科：成人關節重建及置換手術
•每月第一個周三下午: Chinatown Office 9160 Bellaire Blvd, Suite E, Houston, Texas 77036(惠康超市東側警察局隔壁)
•周二，周五: Willowbrook Office: 13333 Dotson Road, Suite 180, Houston, Texas 77070
•周三: Springwoods Village Office 2255 East Mossy Oaks Road, Suite 440 Spring, Texas 77389
•周二，周四: Red Oak Office: 17270 Red Oak Drive, Suite 200, Houston, Texas 77090
醫師本人講: 國語，英文，西班牙語
接受各種醫療保險,Medicare
KSF 骨病專科治療中心，建於1976 www.ksfortho.com
治療中心電話 (281) 440-6960 傳真 (281) 440-6205

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA
激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
白牙 $199
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員
www.drchenimplant.com
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995–0086
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565–0255
接受老人各類牙科保險
drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com
D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

時代牙醫中心
Universe Dental Center
營業時間(七天): Mon–Fri 9:30AM–6:30PM Sat. & Sun 10:00AM–6:00PM
設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務
主治：人工植牙 (Dental Implant)；根管治療 (Root Canal Treatment)；烤瓷牙冠，烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)；牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)；固定牙橋；全口假牙；部份假牙含或不含鉤子(Attachment)；各類牙齒拔除及手術智齒拔除；一般成人及兒童牙科；全口口腔重建；牙周病治療；一般及深部洗牙；各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
•美國牙醫學會會員 •美國南加州大學牙醫博士(USC)
•國際植牙學院院士(FICOI) •上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士
電話：713-773-9971 傳真：713-773-0336 地址：9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話：281-988-5930 Email:universedentalcenter@gmail.com 地址：12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

吳軍 醫生 DDS MSEE PhD
美國兒童牙科認證
兒童口腔專科牙醫
美國兒童口腔協會會員
德州兒童口腔協會會員
美國口腔協會會員
國際口腔研究協會會員

百利兒童牙科
Medicaid & Chip PPO保險
上萬例治療經驗，擅長兒童牙齒修復，根管，各種牙冠，牙外傷急救，及早期口腔矯形。低輻射的數碼X光機，笑氣和口服鎮靜劑代替全麻，全程陪同，家長安心又放心。
713–636–3868 (中國城) 9750百利大道，二樓250 www.bellairekidsdental.com
832–321–5930 Katy (家庭全科) 5205 S Mason Rd #160 www.wudentalcare.com
D03PE–Bellairekids 百利兒童牙科B67_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486–5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓） 通國、英語
主治 1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。 2.去眼袋手術及淚溝填充注射。 3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。 4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383–1410
D03PL_UT侯大任1234567B_8

男性泌尿生殖疾病診治中心
MAN CENTERS Better Lives Start Here
賈軍輝 Junhui Jia 男性泌尿生殖疾病主診醫師
主治 無需開刀的輸精管結紮（5–10分鐘）；無需開刀的包皮環切手術；輸精管再通；男性不育診療；睪酮素減少 男性性功能障礙；前列腺及尿道疾病；會陰部疼痛以及相關病患；性傳播疾病的評估診治；腎結石以及腰痛診治；男性泌尿生殖系統的超聲檢查
Dr. Russel Williams
開診時間：周六上午9點至下午1點
地址 中國城診所：9440 Bellaire Blvd Ste 230, Houston, TX 77036 Tomball診所 24441 Tomball Pkwy Ste 80, Tomball, TX 77375 KATY診所：9190 Katy Fwy Ste 101, Houston, TX 77055 Pearland 診所：11021 Shadow Creek Pkwy Ste 102, Pearland, TX 77584
接診電話: 832–358–8600 | 傳真電話: 832–358–0376 | 網址：www.mancenters.com
D03UR - MANCENTERS男科疾患診療中心B356_8

COOPER INSTITUTE FOR ADVANCED REPRODUCTIVE MEDICINE
鍾正芳 James Chuong,M.D. 美國婦產科專科醫師 美國內分泌及不孕症專科醫師
試管嬰兒，凍卵凍胚 性別篩選，基因診斷
徵捐卵婦女(酬謝$5,000起)
梅耶醫學中心(Mayo Clinic)專科，三十年臨床與研究經驗
休士頓：7500 Beechnut St, Suite 308, Houston
電話：(713)771–9771 www.cooperinstitutearm.com
D030B_COOPER鍾正芳6B_4

百利中醫皮膚科
www.acupunctureherbshouston.com
主治 •各類皮膚病 濕疹/蕁麻疹/痤瘡/黃褐斑/鼻炎咽炎 銀屑病/白癜風/脫發等 •內分泌失調/各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療 •各類婦科疾病/痛經/月經不調
醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年。全美NCCAOM 中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）
Tel：(832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
楊曉娜 中醫師
門診時間 Mon-Sat：9:00am-5:00pm 不接受保險
A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
德州大學醫學博士 田納西州大學醫學院專科 德州專科醫師執照 任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療 腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。(中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER 6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR–HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic 中醫針灸師 (ACOO196)
御医传人 中國吉林省中醫學院畢業 具有41余年臨床經驗 美國德州執照中醫針灸醫生 免费咨询
主治 中醫全科/頭痛/偏頭痛/頸背腰痛/各種過敏症/氣喘咳嗽各種胃病/男女不孕症/性功能障礙/月經不調/更年期綜合症 各種腸胃病/運動損傷/戒煙/神經性疾病/高血壓/中風偏癱 口眼歪斜/風濕關節炎/內分泌失調/肝病等...
門診時間/ 週一至週五：10:30AM–4:30PM 週六、日：9AM–1PM 週四休息
門診地址/ 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
~科學中藥 一次性針灸針~
預約電話/ 713-271-0118
A03_LU MING呂明中醫2456B_4

群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
鮑亞群 視學眼科博士 Dr. Ya Chin Bao (OD)
全新先進設備 醫術精湛周全 診治各類眼疾 青光眼專執照 幼兒視力保健 斜視弱視矯正 控制預防近視 精配隱形眼鏡
惠康廣場診所 Tel: 713–270–9188 Fax: 713–271–9188 營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am–6:30pm 星期日 12:00(noon)–5:00pm 星期二 公休 (前達君視力眼鏡) 9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com
糖城診所 Tel: 281–491–2199 Fax: 281–491–2332 營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am–6:00pm 星期六 9:00–4:00 星期日 公休 1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace) 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.center@gmail.com
附設多種名牌鏡框專欄，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.
D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

周藝 醫學博士 YI ZHOU, M.D. 家庭全科醫師
Board Certified by ABFM
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
美國南伊利諾州立大學醫學院家庭全科醫師
美國家庭全科醫師學會考核認證醫師

陸佳欣 醫學博士 JIAXIN LU, M.D 內科醫師
畢業於德州大學醫學院內科專業
Board Certified by ABIM 美國內科專業證書

主治: 糖尿病、高血壓、高膽固醇、心肺、胃腸、肝臟、過敏、咽喉炎、鼻炎、皮膚、甲狀腺及風濕等疾病。現有NB–UVB機，特效治療皮膚頑症(牛皮癬，慢性湿疹，老年性皮肤瘙痒和白癜风)。
提供: 年度體檢、學生體檢、婦科檢查、子宮涂片、心肺功能、心電圖、抽血化驗、尿檢、大便檢查及外科小手術、去疣、開囊腫、切口縫合等。
電話: 713–981–8898、713–774–0712 手機短信: 832–836–7627
開診時間: 週一至週五、週六請預約 通 中 英 粵
地址: 7850 Parkwood Circle Dr, B6 Houston.TX 77036
D03–FA_YiZhouMD周艺_16C_2467

陳啟華眼科醫學博士 EDWARD CHAN M.D.
主治 一切眼疾、手術、雷射激光
附設 眼鏡專櫃、隱形眼鏡
休士頓 7737 S.W. FRWY, SUITE#850 預約電話(713)271–2271 (59 & BEECHNUT ST.)
糖城新址 20/20 Eye Clinic& optical 4675 HWay6 S.#B TX.77478 (281)277–6100 (HWay6 & Dulles AV.)
診所人員通 國/粵/越/西/英語
接受各種醫藥保險
D030P_CHAN陳啟華6B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon
主治 白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病
曾任 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師
713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401
D03OP–YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

李俊偉 牙醫學博士
Donald W. Lee, D. D. S. Family Dentistry
*門診時間：週一至週四及週六
*請預約並接受急診
*最新設備，技術優良
*直接向保險公司收費
*歡迎信用卡及接受分期付款
5909 West Loop South, Suite 450 Bellaire, Texas 77401
Tel: 713-772-7900
US 59 Westpark Dr. West 610 Loop South Fournace Pl. Bissonnet St.
D02–Donald W. Lee 李俊偉牙醫6B_8

我們的新網站 www.scdaily.com
美南新聞 Southern News Group
美南新聞網站隆重推出5大板塊提升，
爲客戶，讀者提供了更好的瀏覽體驗。
SCAN ME

李娜療痛中心

脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科

獨家正骨療法 中西醫完美結合

主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、各關節錯位劇烈痛、術前術後神經痛、盆骨偏歪、肩肘下巴脫臼、青少年脊椎側彎。

李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗

李楠 神經脊椎骨科醫學博士 NancyLiDC.CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

免費專業車禍治療 聯合頂級律師團隊為您服務

門診時間：週一/二/三/五/六 9:00am–6:00pm 週四/週日休息

地址：9888 Bellaire Blvd #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場) Tel：713–492–0686 (英文) Tel：832–863–8003 (中文) Fax：713–534–1136 (請預約)

D03CH_PAIN李娜疗痛2467B_8

移民體檢 內科全科

莊仲華醫師

JOSEPH C. CHONG, M.D. 香港大學內外全科

頂好診所 713.981.0988

9204 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

D03FA_CHANG莊仲華6B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師

陳正德

慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任：休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.) 星期一、二、三 8:30am – 5:00pm 星期四、五 8:30am – 12:00pm 星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心 6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713–988–8860 (國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8

接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

陶翔醫生 風濕免疫內科

Sean Tao MD, PhD, Rheumatology

現任：休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生 休士頓臨床研究中心研究員

曾任：耶魯大學醫學院免疫系博士後和 Howard Hughes Medical Institute 博士後 德州大學醫學院內科住院醫師畢業 德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業 ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治：骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎 牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎 痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛 慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症 硬皮病·皮肌炎·血管炎等· 骨胳系統和免疫性系統的疾病。

診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784

7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

D03RH–TAO, SEAN 陶翔醫生67B_8

家庭全科醫師 精通中、英語

曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885

門診時間 週一至週五 8:30am - 5:30pm 週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症

顧瑛 醫學博士 美國家庭醫學會資格認可醫師 美國老年醫學會資歷任可醫師

主治：高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症

急症：感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除

移民體檢 體檢特價 體檢+化驗:$125 ①+女科婦科、宮頸膜片+$45 ②+男性前列腺表面抗原+$20

本診所自2014年起 週一、二、三、五、六：8:30am – 5pm 週四、週日 公休

Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

D03FA_JY顧瑛567B_8

杏林復健診所

專治：●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健 ●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復建

林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗

設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內	近糖城區
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036	11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一、三、五] 09:00am-01:00pm	[周一、三、五] 01:30am-06:00pm
[周 六] 09:30am-01:30pm	[周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 713-773-2890	請電話預約 281-575-8288

林琬眞 物理治療師

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

D03PH–WPTC 杏林復健診所–林琬真356B_8

脊椎神經骨科

CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC

西醫正骨 物理治療 針灸復健

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu

專門治療：◦車禍、工作、及運動受傷 ◦頭、頸、肩、背、腰痛與麻痹 ◦坐骨神經痛、手腳麻痹

中醫針灸：◦周身關節 ◦肌肉疼痛

電話：713–484–7400 傳眞：713–484–7405 地址：6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072

通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險

營業時間/ 週一至週五9:00am–7:00pm 週六上午請先預約

D03CH–CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

李岳樺醫學博士

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

腳專科

Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031

SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

榮獲2005 H–Texas雜誌評為最佳腳專科醫生

治療項目：★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾 ★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正 ★踇趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛 ★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF

設有X–RAY復健設備

www.advancedfootdocs.com

電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

不管別人撞你，還是你撞別人；不管你有沒有保險，出了車禍打個電話給李醫生，他會幫你把一切搞定！不用你花一分錢，全部由保險公司支付！！

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸 。采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。獨家牽引療法有奇效！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一、三、五（8am–6pm）二、四、六（上午）

電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com

診所地址：2600 S Gessner RD, Suite 120, Houston, TX77063

潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

醫生本人通國、粵、英語

專治：甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036 | 六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話:713–270–8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)

骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581

如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……

(可遠程會診)

我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713–270–0909 281–485–0334

週一至週五:8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

D03CH–XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.

脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

人工[手]按摩 效果特佳

舒展各部肌肉及關節和全身按摩

FDA驗證

以上治療醫療保險有給付~

改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

設備齊全

X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森醫生

主治：車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷

如非需要，可不經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771–8110 預約：通英、國、粵、西班牙語

D03CH–Chiro王建森1356B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Vi Nguyen, MD

Board Certified Family Practice

Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生

華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證

- 診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得衆多好評。有更全面的檢查項目, 並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓, 心臟病, 甲狀腺疾病, 糖尿病, 肝/腎/胃腸疾病, 皮膚病, 過敏, 哮喘, 婦科, 小兒科, 外科小手術, 創傷, 腰腿疼, 關節炎, 我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流動力學, 肺功能檢測, 學生, 工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281–759–0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281–485–0334(Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。

(政府指定移民檢查)

門診時間:周一至周五 8:30am–5:00pm 週六:8:30am–12:30pm

D03FA–JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治：內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診

週一至週五: 8:00am–4:00pm 週六：8:00am–2:30pm

Tel：713–995–8886 Fax：713–270–9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine

Address：9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

D03FA_Welcome許旭東3567B_16

中美應停止貿易戰為世界未來的良性發展合作

◎吳章銓

中美貿易戰第一階段的談判結束了，雙方都有損失，全世界都受到衝擊。暫時休兵，是全世界之福。兩國應趁這個機會，反思如何避免兩國間未來更多的衝突，乃至避免未來世界上類似的衝突反覆不止。中國突然爆發新冠狀病毒，擴延到全國和幾乎全世界。這提示給人們：全世界的合作而非抗爭，是21世紀人類面臨的最大挑戰。美國是最大的發達國家，中國是最大的發展中國家，應該負有義務攜手向合作的方向努力。

今天這個地球，這個世界，已經不能再分你我或敵我，而是必須合作，共存共享。古代的生存之道是 "你死我活"；現在世界一體化，地球上生物也必須共生共存，新的生存之道應該是 "合作"，共同解決全人類的共同問題。

1. 貿易競爭：早在16世紀就產生了重商主義，以發展和保護本國工商業，對外出口以多多賺錢為主要追求。今天國際貿易雖然開放，但是強勢和弱勢問題仍然存在。凡是後進國家不得不採取若干保護本國新興脆弱產業的政策。美國在十九世紀也不例外。而發達國家對那些 "不開放" 則大力批評。總的說，今天世界性的生產鏈、供應鏈已經造成各國之間你中有我、我中有你的貿易共生體。美國擁有高端技術和生產力，將低端生產和組裝交給別國去做，其外包和海外機構、企業，將世界上大部分地區直接間接納入了美國經濟勢力範圍，從中獲得巨大利益。例如名為中國製造的產品，很多是美國企業的產品，美國的品牌，美國人真賺錢。中國的GDP中，相當大一部份分屬於美國人所有。外資在中國的投資和所賺的外匯，中國投入美國的債券，重回美國人的手中，由美國人用於以錢賺錢。但是，美國仍想賺得更多。在美國國內，並不是人人都公平平等地賺到錢，反而是貧富不均極端化。於是所謂"左" 的思潮和"右"的民粹主義同時風起雲湧。這類現象，在許多發達國家中不少見。

隨著世界各國的普遍發展，類似今天中美的衝突和不平必將在不同的國家間反覆不斷發生。發展是人人的追求，後來者必然都會逐漸趕上先進的水平，甚至有若干超越。沒有任何力量能夠阻止他們的發展和跟進。先進者則感受到其優勢受到威脅。各種緊張和對抗暗潮洶湧，形成各種對立和衝突。繼中國之後，印度和其他金磚國家正在迅速崛起，各區域也在團結崛起。美國今天擔心中國挑戰，將來還會擔心其他國家的挑戰。中國今天遭受排擠，將來將和今天的美國一樣，擔心別的後起之秀國家的挑戰。世界的動盪不安將無從停止。

遙望未來，中美兩國應該合作，並聯合世界上其他國家，共同分析這些問題的癥結所在，關於貿易得失的定義和計算方法，關於如何協助後進國家順利發展而不發生衝突，國際間應該集合專家學者，加以研討，訂出原則、規則、計算方法、和國際仲裁的機制，不用 "貿易戰" 的方式來解決糾紛。應該擴大世界貿易組織的職權、機能、和執法力度，使世界合理地走向多元化和多元合作：規範在生產鏈與供應鏈上越來越密切的合作，並處理在生產和貿易中種種問題，和各國勞工就業誰贏誰虧的問題。特別應商討建立新的國際仲裁制度：界定什麼是貿易損益？什麼是公平貿易？避免將來各國間可能不斷產生的貿易衝突。

2. 科技競爭：特朗普特別提出科技戰，以國家安全為藉口，振振有詞；許多早一步掌握先進科技的發達國家紛紛響應。平心而論，所有國家，不論已發達或發展中，都積極想發展科技。美國政府也有種種推動、扶持高科研的措施。科技進步是人類必然的走向，不可阻止；創新發明隨處滋生，既不可能阻止，也不可能包辦。任何先進技術，不久就被人學會。最保密的軍事科技都是如此。事實上，今天科技研發和科技企業都是全球佈局的，生產鏈供應鏈分佈各國，是你中有我我中有你的格局。只要是友好國家，科技交流，便不構成安全問題。因此，美國與中國關係友好，就不必擔心安全問題；中國不處處擺出競爭姿態，宣揚超越，而是與美國和所有國家建立友好合作關係，分享中國的科技，各國間就不會有科技戰。美、中都應與後進的國家共同研發和共同享有先進科技，避免未來的科技戰。

世界上不可以有兩個或幾個貿易陣營、科技陣營，然後軍事陣營，再度冷戰，演變為熱戰。那不是任何國家之福。美國教育比較開放，容納世界各地的學生來讀書和工作，是美國強大的基因。中國學生來美讀書，是發展兩國友誼最佳的途徑。即使有極少數學生或科學家為中國取得科技秘密，絕大多數沒有參加那種工作。即使那些所謂偷取技術的人，基本上仍是親美的，只不過希望中國迅速趕上現代科技。他們並不仇美，而是中美友好的基石。美國不宜因噎廢食。中國則不宜高調宣傳與美國競爭，避免產生對抗心理。同時也應該對外科技開放，去贏得各國的放心、友誼與合作。

實際上，美國和中國都不必有安全顧慮。美國不但國力強大，並且友邦遍布全球，其必勝之勢十分明顯，沒有人真的想撼動美國。中國地大人多，民性堅韌，也是不可征服的國家。沒有人敢想侵略中國；美國也不想。中美合作，兩國更是絕對安全。美國並不擔心德、日科技大國的競爭，是最現實的例子。

印度、其他金磚國家、區域集團都是大國或大區域經濟體，已經擁有相當好的教育和科技基礎。迅猛的科技發展只在早晚。因此，美、中應該與各國攜手，建立類似WTO的機構，研訂國際科技正常發展與交流的規範與機制，制訂國際法對非法竊取的審查和懲罰制度。

3. 以上是消極地避免國際衝突，更積極地是：中、美有義務協助世界上仍然沒有進入小康的大多數國家進行合理、有序的經濟發展。全人類合作的意義在此。

現在世界上70多億人口中，真正達到所謂小康的，不到三分之一。幾百年來至今，可以說主要就是這三分之一人口的發展，競爭，和衝突。在 "沒有朋友，只有利益" 思維的指導下，不斷互相爭奪，傷害，殺掠，戰爭。其間出現了不少輝煌王國、帝國、英雄、戰勝者，富庶階層，但同時產生無數災難，悲慘人生，幾十億人的傷亡、痛苦、流離失所，史不絕書。如果這個發展模式不變，未來那三分之二的國家和人民繼續發展，會產生怎樣的災難後果？如果先進國家不能容忍後來者的發展，認為是挑戰，勢將不斷重現所謂修西的底斯陷阱Thucydides trap？人類的未來命運將非常可怕了。

今天的全球化經濟，創造了很大的經濟進步。但是其中有一個基本缺陷，就是： "賺錢全球化，賺錢我獨享"。 "賺錢有理" 是公認的真理。優勝者和有力者盡力賺錢，完全自由，合法合理。但是，無論個人、企業、國家，他們賺到的錢都財產私有，完全屬於他們獨享，不與他人分享。因此產生個人、企業、國家的巨富，造成國內和國際上的貧富極端不均。幾乎所有快速賺錢的國家，國內的貧富不均都越來越厲害。1%的上層竟能擁有全國50% 的財富。而國際上互相指責他國賺得太多。因此許多發達國家產生民粹主義，內有"左" 的思潮，對外則有國家主義。國際上富國為了賺錢理直氣壯地干預貧國，貧國產生反抗心理，卻無力反抗，則滋生極端組織，被富國視為威脅，稱為恐怖主義。世界因此不安。今後國際上必須有一種大同的福利思維，仿照許多福利國家已經有的公平的福利制度，協助各國在國內和國際上建立類似的大同福利制度。各國不論貧富，基本福利一致。

舉移民為例：不少貧窮國家的人，想盡辦法，甚至不惜生命冒險，向富國移民。富國通常有生育率降低的問題，需要移民，但是移民的數量、質量卻引起種種衝突。因發展不均而產生移民，是阻止不了的。最好也是最應該的辦法，是富國協助那些移民國發展其經濟，使他們的國民在本國可以獲得就業和維持生計的機會，不必拋家離子，或全家老小，冒險移民。發達國家協助發展中國家發展經濟，發展生產，提升消費能力，對自己只有好處，沒有壞處。為此，需要建立各種國際機制，以國際合作協助貧國提升教育，提升科技，發展經濟，消除貧困，擴大互利的貿易和科技交流，理順未來的移民問題。

中美必須合作，積極行動，聯合其他國家，通過國際組織，有規有序地幫助那三分之二國家和人民的合理發展。中美都必須重新思考唯我獨富、獨賺，獨大的想法，轉而思考如何全人類共同發展，同享這個地球世界。將來大家都是友人友邦而不是敵國敵人。都是合作者，不是競爭者。只有這樣，將來世界上才有和平與安全。

4. 全球普遍發展，必然產生新的問題，是全球的共同問題。至今世界上三分之一小康人口的生活、娛樂所需的生產和消費，已經造成全世界環境的嚴重污染、全球生態急劇惡化，生物物種大量滅絕，食物鏈發生危機；各種資源大量耗竭，還產生嚴重的氣候變化，使冰層融化，海平面上升，人口稠密的沿海地帶即將淹沒，迫使人口大規模遷徙。氣候變化也將迫使全世界農業工業的地理重新佈局。如果今天的發展模式不變，生活習慣不變，那三分之二人口的迅猛發展，極有可能使這個地球消耗到人類難以繼續生存下去。人類擠壓生物，生物大量滅絕，連微菌都在變異求生，反過來對人類的健康和生命形成巨大威脅；眼前就有人類還不知道怎樣應付的新冠狀病毒。更且，人類的科技發展有可能產生自我毀滅的失控，至於無法挽救的程度。這些都不是一兩個國家能夠獨善其身，單獨解決的。也沒有國家願意率先承擔拯救地球的費用。必須全人類合作，去保護地球環境，生態平衡；保護地球資源：從象獅虎豹到各種動植物種類，不被滅絕；避免科技的發展失控，免於人類自我毀滅；預防互聯網、人工智能、自動化、知識貴族、 "技術專政" 等等可能衍生出來的種種負面災難。

全人類的命運是共同的，不可分割。任何國家不可再想要唯我獨尊、獨富、獨大，或自我形成壁壘。中、美都必須拋棄無意義的競爭、懷疑、爭鬥，並與所有其他國家合作，完善國際組織，國際機制，多元合作，拯救地球，也為自己的國家民族謀幸福。

結論：過去人類歷史的主軸基本就是悲慘的衝突史。今後人類是不是聰明些，互信與合作多於競爭與戰爭？但願美、中合作，改變過去的競爭心理、你死我活心態、以爭勝為光榮的歷史悲劇，轉而協助全球共同發展，共享幸福。

美國是國際領袖，應當負主要的責任。中國責任較小。但是中國在中美對抗中吃虧大，並且國內有很多重大事項有待努力，更迫切需要主動設法結束與美國的鏖戰。少輸算贏，退一步海闊天空。中國人均GDP只有美國的1/6，與美國鏖戰越久越不利，有必要及早停止與美國的爭執，致力於國內的建設。對外應以國際團隊合作的精神，虛心交友，包括美國，為世界做出些有益全人類的事情來，便自然成為一個國際領袖。

吳章銓，聯合國退休人員，是老保釣中最早對美國歸還冲繩而產生的釣魚台歸屬問題提出質疑的人之一。後來的保釣運動就是從他們的質疑開始的。

論壇 中美 US-CHINA FORUM
網址 http://www.us-chinaforum.org http://www.us-chinaforum.com 投稿信箱：uschinaforum138@gmail.com
中美論壇社 主編
社務委員：張紹遷 周友道 水秉和 張一飛 陳立家 陳憲中 馬在莊 佟秉宇 高志雲 陳耀華 范湘濤 張文基兼社長
刊頭設計 劉學武
每星期六出刊 第344期
推進中美相互瞭解合作 促成海峽兩岸和平統一 倡導和諧平等多元世界

史上最長的春節假期和「為國宅家」

◎王文軍

驚蟄，為干支曆卯月的起始；卯，仲春之月，卦在震位，萬物出乎震，乃生髮之象。時至驚蟄，陽氣上升、氣溫回暖、春雷乍動、雨水增多，萬物生機盎然。據說從這天開始，從冬季開始蔓延的新冠病毒疫情就開始結束了。

———————————————

1月23號武漢封城算起，到3月5號驚蟄，整整43天響應號召，為國宅家，從12月30日收到李文亮"謠言"算起，整整66天。出門15次，3次是補充食品，都是從社區電商處訂購，送到社區門口，自提，網上結算，全程無接觸。3次是去醫院給因父親癌症住院的友人送東西。2次是23號前必要的友人小聚，其餘6次是憋壞了，出太陽時到大院牆外的小河邊跑步鍛煉。

首先談談口罩，1月時覺得問題不大，經歷過非典，以為湖北政府會像非典時期的北京、廣東控制的很好，非典時期在廣州，靠減少接觸人群和勤洗手，也沒有戴口罩，順利度過。武漢封城後去藥店買口罩還能買到，也不貴，1元一隻一次性醫用口罩，三天后第二次去就買不到，藥店說不知道賣什麼價。再後來網上也買不到了，價格從3元起跳直到6元一隻，可謂一罩難求，幸好朋友圈裡3元團購了50只，要不真沒法出門了。政府只要求出門戴口罩，可沒口罩的怎麼出門買口罩呢？社區又沒有供應？

大院防疫管理，湖南一級回應後，長沙比較平穩，嚴查武漢湖北來人及接觸人群，大院沒有封閉管理，社區內時常有物業巡邏車喊話注意事項，發現有疑似的就封閉單元門，發現確診的就封樓，發現三例確診的就封閉社區。我們大院就一家人有接觸史，只自我隔離在家14天，比較安全。到了2月武漢換帥後吧，要求徹底摸查疑似人群，發現社區有進出檢查體溫的了，沒有一周就撤除，由於本大院沒有疑似與確診整體管理比較寬鬆。周邊3公里範圍也沒有確診，也就能附近溜達散步。

再說居家期間的食品採購，由於一級回應後，除大型超市還營業外，其他所有門市都關閉了。有家原來做餐飲業食材配送的企業轉型做社區配送，這樣就能在家買菜，雖然比平時稍微貴點，也還方便和新鮮。每次購買夠半個月吃的菜。直到2月底大院才有攤販賣菜。像沃爾瑪這樣的大型商超不敢去，主要是密閉空間，人多，擔心傳染。

外出鍛煉時，都是出社區，然後走主道往河邊，整個2月出門幾乎沒人，即使遇見人，也都相隔3米以上，小河邊除了幾個垂釣迷，幾公里的河邊小路就遇不見人，可以脫下口罩自由呼吸，從柳枝落，到桃花落紅，六次河邊散步，來回6公里距離，遇到的沒超過100人。

家人，疫情期間，同住大院的兄弟一家也沒有來往，每天微信叮囑安全與為疫情的看法。同住的母親，開始是滿不在乎，說平時感冒都沒有，好說歹說，才不出門，在家看電視，10天后，電視與朋友圈文章看多了，天氣好的時候讓她出門散步也不出去了，說是"啥時鐘南山說疫情解除，可以出門才出門"。可見党媒與意見領袖影響力強大。

醫院，由於外地友人父親來長沙市治療腫瘤，為其掛號和送物品，去了三次醫院。到門診時首先需要在門外測體溫，詢問接觸史，看身份證，簽分診單，才能入院，醫護人員裝備也是不足的，只有口罩，消毒酒精，手套是吃小龍蝦的一次性食品手套，一周後去送物品時才見有防護面具與醫用手套。去醫院沒坐的士，乘坐地鐵。城市公路上的車輛寥寥無幾，地鐵也是空蕩蕩，人與人也是隔的遠遠的。沒有平時的喧鬧，沒有人交頭接耳，冷清的城市。

宅家期間，上網，刷朋友圈看疫情，與友聊天談疫情，看書，每天生活比較規律。上網4小時，看書4小時，追劇4小時，鍛煉2小時。保證最少8小時睡眠。

友人，一長沙友人，本單元有確診的，全家閉關14天，問其感覺，說是沒感覺，想來開始也是有些怕的。還有一友人在四川大涼山做生意，居住的小鎮橋對面就是雲南巧家縣的小鎮，開車過橋去買東西，就回不來了，除非是本地人，然後他就在雲南小鎮的小旅館住了14天，第十天時只剩2包泡面2個土豆，他說看見泡面就想吐，沒辦法找鎮政府工作人員，才有了盒飯吃，每天送來。14天后檢查沒發熱，與四川方面通報後才回到租住處。我們玩笑他幸好沒流浪在橋上。

對疫情的看法：網上對中西醫之爭很大，誰也沒見拿出具體資料來，很難說服人。疫情在武漢及湖北爆發時，看著每天死亡數增長，與友人聊天說武漢的做法不對，確診才收，核酸不夠怎麼確診，封城後大量人員聚集醫院，醫院不隔離不收治，這些人員在社區，城市交通，社區上大量流動，成為最大的感染源，這是疫情在武漢爆發的主要原因。還有初期只收重症，這也是治癒率低死亡率高的主要原因。應該按戰場救護的原則，先分類，輕、中、重、疑似、接觸史，該隔離的先隔離。對重症維持治療降低死亡率，大量醫護資源集中到輕中症，提高治癒率，這些病人不需要很好的設備，只要藥物資源，不要等小病成大病再去搶救。展覽館，體育館都可以。這也印證了武漢換帥後的做法，是正確的，大大的提高了出院率。

對於在幾十人感染時就已經發現的新冠疫情演變成全球事件暫且不談，也不好談。天災演變成人禍是肯定的，啥時人真正成為人，而不是人力資源，不是GDP，那麼就會避免下一次疫情大傳播，也不會再有如此長的春節假期，宅家也是為國做貢獻的尷尬劇。

"狼來了"的吹哨者，李文亮醫生

還有就是正常社會要讓人說實話，要容得下出於個人認知的判斷和傳言，要容得下"狼來了"。

作者：王文軍，1968生於重慶，1989年北京航空學院三分校肄業。2007年參與保釣活動。世界華人保釣聯盟創會會員。

Phase One US-China Trade Agreement Mutual Interpretation

Future of US-China Relations

Dr. Wordman

President Trump in a highly publicized and televised ceremony signed the Phase One US-China Trade Deal/Agreement on January 15, 2020, at the White House with the Chinese Designated Chief Trade Representative Vice Premier Liu He. The fact that President Trump personally signed the agreement with Vice Premier Liu signifies his belief that he, different from previous Administrations, had taken a tough stand in trade negotiations and made significant achievements, including USMCA (trade agreement with Mexico and Canada), Japan Deal, and South Korea Deal. From President Trump's White House Announcement (White House Website), he said: "My Administration has fought tirelessly (nearly 20 months) to achieve a level playing field for the American workers." He has signed a landmark fully-enforceable Phase One Trade Agreement with China.

Prior to the trade war/negotiation, the U.S. was suffering under a trade deficit with China (-$375.6B in goods and +$37.72B in services, 2017, -419.2B/+41B 2018, ~-$353B/+$33B 2019), figuring out how to get manufacturing industries to return to the U.S. and trying to stop technology transfer to China enticed by entry into the vast Chinese market. China, on the other hand, was struggling to sustain her economic growth (6.8% in 2017, 6.6% 2018 and 6.25% 2019),upgrading her manufacturing base and innovating into higher technology industries. Trade is subject to government and WTO regulations but at the end trading is done between corporations with voluntary deals. Thus, there were no simple and quick fixes to balance the trade deficit as the two largest economies each has a huge inertia and each is slowly transforming based on each's own economic policies. Trump chose to start a tariff war but it could not fix the trade imbalance but it did force the two countries come to the negotiation table.

With tariff and counter tariff, both countries suffered from economic damages. The Chinese economy is obviously hurting as seen from the above GDP figures although part of the decrease can be attributed to China's own structural reform in upgrading her industries. Although the U.S. GDP growth had been maintained at 2.4-2.6% under Trump's Administration, but the US farmers were definitely hurt. In addition, the manufacturing supply chain supporting each country's production were seriously damaged causing uncertainties and complaints in both exporting and importing corporations of a number of countries. In particular, the silicon chip industry was drastically upset by the US technology export sanctions which uprooted not only the high-tech product supply chain but also many other industries' steady need of semiconductor imbedded finished parts. Any prolonged disruption of manufacturing supply chain, from material to parts to services will potentially creating a world recession.

After the signing of the Phase One US-China trade deal, many analyses have got into overdrive not only in the U.S. (somewhat low key in China) but also world-wide immediately reaching the agenda of Davos Economics Conference held in the Vaillant Arena, Davos, Switzerland on January 21-24, 2020. In the U.S., the narrative is mainly focused on what the U.S. has won in the deal and the expression of caution in the next phase of negotiation on issues such as cyberspace and State Owned Enterprise (SOE) which require legislation changes on the government of China. There are five major 'wins' typically cited by analysts and correspondingly, one can find a few responses in Chinese media offering their interpretations.

First, the White House claims a win that China agreed to a deal that is enforceable. China agreed to buy $200B American goods over 2017 level (Agriculture $32B, Manufacturing goods $78B, Energy $52B and $38B Services). Second, China agreed to place greater effort in preventing counterfeit (easier legal action) and IP rights. Third, U.S. maintains 25% tariff on $360B Chinese goods (China maintains tariff on $100B Am goods). Fourth, language to restrict currency devaluation and allowing both sides to seek IMF interference. And Fifth, China agreeing to remove barriers for entry in banks, insurance and other financial services. These five points do appear as China's concessions and U.S. victory, although tough issues such as cyber hacking, forced technology transfer with market entry and State Owned Enterprises (SOE) were postponed to future phase of negotiation.

Examining the interpretations of Chinese scholars on the Phase One Trade Negotiation, one find little counter argument but some explanation of China's rationale for agreeing to the phase one agreement. The Chinese government regarding the agreement of having a structured mechanism for resolving dispute and negotiation as a major concession from the U.S. China seems to have concluded a basic position - willing to reduce trade imbalance through rational negotiation. Hence one finds that the Chinese scholars' response and interpretation of the trade deal are more on explaining their rationale than claiming victory.

First, China regards the substantial tariff maintained on each side as a mutual incentive and leverage to continue into the next phase of negotiation, a somewhat positive attitude. Second, China claims that she welcomes and needs enhanced IP protection to upgrade her industries. Third, increasing purchase of American agriculture products satisfies China's consumption needs, however, the scholars underscored that the purchase must be made under competitive pricing. Fourth, Importing services, especially financial services is mutually beneficial, thus, China also welcomes orderly entry of services. Fifth, Increasing imports meets China's needs, however, consumption (hence purchase) must obey market principle. Based on the interpretations from both sides presented above, we are not surprised that this 86-page phase one deal was agreed on after the negotiation teams walked away from the previous 150 -page document.

Scott B McDonald, in his article, 'Phase One of Trump's Trade Deal Is a Win for America' (1-20-2020 Nationalinterests.org) considers the phase one a truce for Trump and Xi. McDonald is agreeing with most commentators that the next phase of negotiation is more challenging. While his article claims a win for America, he did not elaborate who is the real loser in the phase one deal. Based on the above analysis, I think China did not lose in the deal, who are the losers then? As a consumer, my simple deduction is that American consumers will be the loser since the tariff remains on $360B Chinese imports. Most of these imports are household goods American citizens buy, now at a higher price than prior to tariff war. Secondly, I believe that exporters from other country traders to China will also be losers. If China is obligated to purchase $200B more goods and services from the U.S., it is likely China will reduce purchase from her other trading partners, for example, Germany and France in EU, Canada, and South America. Indeed, there is such complaint in the Davos Forum.

Ifay Chang. Ph.D., Inventor, Author, TV Game Show Host and Columnist (www.us-chinaforum.org) as well as serving as Trustee, Somers Central School District.

乃縵因信得痊癒

◎江榮憫牧師

（承接上期）

今天世界上許多先知告訴我們：不少世俗的靈感和教化、啟迪inspirations and illuminations·可是這些都無法醫治我們的罪——屬靈的「痲瘋」。我們必須回到古老的約但河水，浸在水裡沐浴。就是在祈禱、聖經和聖靈的感動下，篤信耶穌；祂的寶血和恩惠下；才能得醫治，罪得到赦免。也許 ，我們和乃縵一樣，心想：難道全世界只有以色列的約但河的河水才可洗淨我的痲瘋病毒嗎？ 其他的河水（其他宗教信仰或神明）恆河、 尼羅河、密西西比河、媚公河、亞瑪遜河、長江不行嗎？問題不在於那一條河？問題在於 那一個神，能醫治「大痲瘋」.It is a question only which can heal men of leprosy.

還好他的僕人，在這關鍵時刻勇敢地向他的主人進言：「先生，如果先知要你做一些困難的事，你一定會照著他的指示去做；何況他現在只告訴你去洗就得潔淨呢？」乃縵想一想這話有道理，於是他去約但河，遵從先知以利沙的指示，不僅是一次，而是1沐浴7次。果真他的皮膚復原像小孩的一樣健康。當他肯謙虛地接受上帝的話語，又遵從去做時；上帝的恩惠及醫治臨到乃縵身上。乃縵完 全放下「自我」，肯下去約但河浸在河水中沐浴。結果他得到完整的醫治，他痊癒了。這是何等重大的榮幸及福分！果然，上帝是一公義又慈悲、充滿能力的神。

在這裏我們也看到一件大事：以色列人惟有遵從 順服上帝的旨意，他們才能得到神的　福及醫治。當上帝的子民違約、不信、不跟從主時，上帝會與祂立約的子民之外，另興起外邦人，也就是肯信主、並遵行祂的旨意話語的人；使他們蒙醫治、也得到祂的福分、和興旺。

乃縵得痊癒後，立即帶跟隨他的人去先知以利沙那裏感謝以利沙。並且勇敢地告白他的信仰；他說：「現在，我知道、普天下除以色列以外，別無他神；請你收下我的禮物吧！」5:15節。乃縵心中充滿感恩的喜樂和平安；是無言可喻的。多年來羞恥的疾病糾纏於身——大痲瘋終於得到痊癒。這也使他大開眼界：真的普天下只有一位全能、聖潔的、又慈悲的神——以色列人的上帝。祂是耶和華真神。可是先知以利沙，且堅持婉謝乃縵將軍的貴重禮物。因為乃縵得醫治純粹是靠上主的恩典和能力，而不是先和以利沙自己的能力。他不能盜竊上主的榮耀。我們要時常歸榮耀給上主。

乃縵堅持要先知以利沙收下他的禮物，但先知還是不肯收。後來，乃縵要求「如果你不接受我的禮物，那麼，請你容許我裝兩頭騾子所能馱 的泥土回家去。」因為在古代，人通常以為要敬拜一位神，只能在與那位神有密切關聯的土地上膜拜他。所以，乃縵想要帶一些以色列的國土回去，好在敍利亞的大馬士革敬拜以色列的神一-耶和華。因為這位以色列的神醫好他的大痲瘋病。也許這個思想，今天很多人會覺得很幼稚 to be a navie idea.但針對當時的人來說，這實在是具有肯定及很

重要的意義 It had a definite and important meaning.我們的環境只容許，我們僅能敬拜獨一真神一-上帝，並只向祂獻祭。to offer sacrifices not unto other gods but only unto the Lord God.

這感人的故事中，也告訴我們：先前被敍利亞軍人擄去當乃縵將軍夫人婢女的信心。這位以色列無名的婢女的信心，其實比當時以色列王的信心還大。她勇敢地站出來，見證在撒瑪利亞有一位先知以利沙能醫治乃縵的大痲瘋。這種信心及確信，幫助乃縵也因信得救、得醫治。這實在太奇妙了。路加福音4 章 23 – 27節也記載這個故事。主耶穌在他長大的拿撒勒一個會堂裏，他說：「在先知以利沙的時代，就是在主前約850年，以色列中有許多人患痲瘋病的，但是除了敍利亞的乃縵以外，沒有一個得潔淨的。」路4:27. 醫生路加記耶穌所傳達的：上帝幫助非以色列人。主耶穌的重點是：過去以色列人拒絕為上帝傳達救贖信息的使者，上帝就將祂的使者差遣去外邦救外邦人。現在如果他們若拒絕耶穌、不信主，歷史也會重演。「許多患大痲瘋病人也不能得醫治；潔淨。在會堂的人聽 到主所說的話，很生氣，把主拉到城外，帶他到山崖上；要把推下去。但主且從容地從人群中走出去。」路加福音4章28–29節。這些人，耶穌自己家鄉的人都不信祂是上帝的兒子。祂有能力醫治人的病，赦免我們的罪；因為祂是全能、充滿愛的上帝之兒子。真的很可憐！朋友們，今天我們要堅信主耶穌，祂會醫治世人，只要信你必得救；得潔淨。誠如敍利亞的將軍乃縵一樣，因信得醫治和拯救。感謝主的慈愛及醫治大能。　阿們。

（全文完）

真實的故事！

一名 93 歲男子倒下，被送往醫院。他獲得氧氣支持他 24 小時，過了一段時間，他變得更好。所以，醫生給了他 US$4,624.35 帳單，當他看到帳單時，他開始哭，醫生告訴他不要因為帳單而哭，但是那個人說我不是因為錢而哭，我可以付所有的錢，我哭是「因為只用氧氣 24 小時，我必須支付 US$4,624.35，但我已經呼吸上帝的空氣 93 年了，我從不付錢，你知道我欠祂多少錢嗎？」醫生低下頭，哭了起來。

現在，對你們讀過這篇文章的人來說，你呼吸上帝的自由空氣，多年沒有任何代價，請花 2 秒鐘的時間寫一句「感謝上帝」，你的生活……。

全世界都放慢腳步

◎麥希真牧師

有恐懼、有隔離、有搶購、有疫病、甚至有死亡 ... 但是中國的武漢經過多年的噪音，終於聽見鳥聲，見到藍天。

◆義大利的亞西西市民打開窗 ，向街道廣場唱歌，讓孤單鄰居知道有人關心。

◆愛爾蘭西部有人把免費餐飲送到街坊家裏，有年輕人把自己電話號碼給老人，讓他們致電話傾訴心事。

◆教堂、猶太會堂、清真寺、廟宇、都準備好隨時接待有需要的人，讓流離失所貧病的人， 有落腳地。

◆全世界都放慢腳步，反省自己。

◆全世界都從新角度看周邊的人。

◆全世界都醒過來，迎接新一天，猛然發現自己很強大，也渺少，也發現自己沒法控制一切，但也發現真正重要的是去愛，讓我們祈求並銘記。

◆雖然怕，但不恨。

◆雖然被隔離，但不孤獨。

◆雖然有人搶購，但不自私。

◆雖然病倒，但心靈健康。

◆雖然死亡，但相信愛繼續重生。

從現在開始懂得如何選擇，吸一口氣，聽聽雀鳥開始唱歌，看看天上的藍天白雲， 春天將至，原來愛一直都在，打開心之窗，雖然你觸摸不到對方，但至少，我們仍能一齊唱和，我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裡面有平安，在世上，你們有苦難，但你們可以放心，我已經勝了世界。

Lombardy, Italy 意大利倫巴第疫區醫生的見證

翻譯：Debby, 2020.3.22.

朱利安•厄本（Julian Urban）的證詞－ 38 歲，倫巴第醫院的醫生

我從來沒有想過，在如同最黑暗的噩夢中經歷了在我醫院裡，這三週裡發生的一切。噩夢如江河在流淌，河水越來越大。最開始的時間，來了幾個病人，接著是幾十個，然後 是數百個，現在我們已經不再是醫生了，我們如同流水線上 的分揀員，我們要決定誰應該留下治療，誰應該被送回家等 死。儘管他們勞作一生給意大利政府繳了稅。

直到兩週之前，我和我的同事都是無神論者。這是正常的， 因為我們是醫生，我們相信科學，而且科學排斥上帝的存 在。

我總是嘲笑我那去教堂的父母。

九天前，一位 75 歲的牧師來到醫院。他是一個好人，有嚴 重的呼吸困難，但總有一本聖經伴隨他左右。他給我們留 下了很深刻的印象，他在醫院裡給臨終前的其他病人讀聖經，並緊緊地抓住他們的手。

當我們有時間聽他讀聖經的時候，我們都已經是疲倦，沮 喪，心理和身體不堪重負。現在，我們必須承認，作為人，

我們已經達到了極限，我們不能做的事情越來越多，每天的 死亡人數越來越多。

我們已經筋疲力盡，我們有兩個同事死了，而另一些同事已 被感染。我們意識到，在人無能為力的時候，我們需要上 帝，當我們只有幾分鐘的空閒時間，我們便開始向禱告呼求 祂的幫助。我們同事們彼此交談，說我們不能相信之前我們 還是堅定的無神論者，但是現在我們每天都在尋求上帝賜給我們平安，請求上帝賜予我們力量幫助我們堅持下去，以便 我們能夠照顧病人。

昨天，這位 75 歲的牧師去世了，儘管在 3 週內有 120 多人死 亡，我們都精疲力竭，崩潰。這位牧師，儘管他的健康狀 況，和我們每天的困難處境下，他成功地把上帝而來的平安 帶給我們，是我們曾經不再希望能夠找到的。

牧羊人去了他的主耶穌那裡了，如果情況繼續這樣下去，我 們很快也會跟隨他而去。

我已經六天沒有回家了，我想不起來我上次吃飯的時間，我 意識到自己在這個地球上毫無用處，我想竭盡全力幫助別人。當我被同胞的痛苦和死亡所包圍時，我因著我能夠重新回到上帝的懷抱而感到平安幸福。

證人收集人：Gianni Giardinelli

～思牡札記～

趕鴨子上雲端

筆者24日(週二)接獲執事會主席古弟兄在西南國語教會群組發消息：

親愛的弟兄姐妹大家早，

今天早上Hariss County哈里斯郡法官Lina Hidalgo 在新聞發佈會上宣佈，由於新型冠狀病毒大流行，哈里斯郡及休市頓市頒布「居家令（stay home, work safe）」，以減緩新冠病毒的傳播。

該命令將於週二（24日）今晚11:59生效，將一直保持到至少4月3日，屆時將重新評估情況。

該命令要求除「基本主要活動」外，所有居民都留在家中。居民可以外出採買食物和其他必需品，去醫院、取藥、銀行等在不受命令限制的企業工作，居民可以從事戶外活動和公園散步，但仍需保持「社交距離」。

請各位弟兄姊妹配合法令盡量限制活動，以幫助新冠肺炎疫情的控制。星期三的禱告會已採用線上禱告所以並不影響。至於星期天的直播我會盡快與執事們討論後再跟弟兄姊妹報告，是採用現場直播的方式或者是錄影轉播。

求神幫助我們，雖然因為疫情的影響造成生活上的許多不方便，但正是在這樣的一個時刻當中，我們能夠操練自己-在信心的操練中，學習如何堅心仰賴神。（出埃及記3章12節-神說：我必與你同在。）因著有主的同在，我們不再懼怕，因著有主的同在，我們與世人不再一樣，更因著有主的同在，讓我們不論處在什麼樣的環境當中，我們仍然能夠敬拜讚美祂，榮耀祂。

讓我們彼此代禱，同時請不要忘記如果有任何需要請跟牧師與長執們聯繫。我們會盡最大的力量來幫助弟兄姊妹們一同度過這個艱難的時刻。 以馬內利(神與我們同在)！

3-25(周三)今晚筆者參加了西南國語教會網路禱告會，結束後的心得是：「趕鴨子上雲端」，我們個個都像似鴨子快速划水，超速騰上雲端了！太棒了，太美妙了！

新冠肺炎疫情時期，周三全美許多華裔、美國人、亞洲裔、非洲裔等教會多用網路參加禱告會暨主日禮拜用網路聚集聆聽。一個新冠肺炎疫情橫掃全球，真是讓全人類加快腳步，萬民萬族皆走上雲端敬拜讚美禱告，斷乎沒有什麼能難阻我們對萬王之王，萬主之主的全心全意的敬拜讚美，效果更是弗遠無屆。感謝劉華華老師和古秉勳弟兄幫忙架設西南國語教會雲端科技，讓我們教會更新，更上一層樓，趕上時代尖端的腳步哩！感恩感恩。萬事互相效力，叫愛神的人得益處。

Houston 市頒布居家令後， 3-25~4-3 筆者遵命「STAY HOME，WORK SAFE」留在家，少出去，在家上班，忙做號角月報四月份文章校稿，寫美南日報「思牡札記」文章，有多時間讓心靈保持安靜，多

敬拜讚美禱告主耶穌，為自己、為國家、為親朋好友、為家人等認罪悔改，祈禱祝福「願　神的國降臨，願　神的旨意行在地上，如同行在天上。」多讀聖經《舊約・歷代志下7章13~14節》 我若使天閉塞不下雨，或使蝗蟲吃這地的出產，或使瘟疫流行在我民中，這稱為我名下的子民，若是自卑、禱告，尋求我的面，轉離他們的惡行，我必從天上垂聽，赦免他們的罪，醫治他們的地。

上網youtube收聽牧師們的講道信息，給自己靈命進補，抽時間補睡覺、擦地板、收拾不要的舊衣物送給需要的人，整理不需要的雜誌、刊物等；真是很珍惜、很寶貴這難得的10天閉關自守的日子啊！學習過簡樸生活，吃簡單食物、蔬果，停下腳步，擦亮我們的心靈之窗，是我們現代人要努力學習，且要學會的功課。

數天前收到朋友給我【活著】小文章，願與讀者們共享：

活著，不是為了賺取世界，而是贏得基督；

活著，不是為了舒適自我，而是幸福大家；

活著，不是為了居高自傲，而是謙卑虛己；

活著，不是為了燦爛瞬間，而是榮美永恆；

活著，不是為了榮耀自己，而是見證神；

活著，不是為了受人服侍，而是服侍他人；

活著，不是為了效法世界，而是信靠基督；

活著，不是為了以罪為樂，而是認罪悔改；

活著，不是為了屈就撒旦，而是順服神；

我們活著是神的恩典，既是恩典，就當知道活著的目的與意義。

『因為我們沒有一個人為自己活，也沒有一個人為自己死；我們若活著，是為主而活；若死了，是為主而死。所以我們或活或死，總是主的人。』

羅馬書14章7-8節

（註：作者潘劉慰慈係角聲休士頓號角月報同工）

美南福音版
每週六出版
德州基督教文宣部
主編

Buddhist Tzu Chi Foundation
佛教慈濟基金會德州分會
6200 Corporate Dr., Houston, TX 77036
713.270.9988 | www.tzuchi.us/houston

慈濟人間路 191

慈濟基金會是美國稅法501c(3)的非營利慈善組織，證嚴法師於1966年在台灣花蓮創立，帶動三十位家庭主婦每天省下五毛買菜錢，開始濟貧工作。目前慈濟人遍布全球50多個國家，內修「誠正信實」，外行「慈悲喜捨」，救援足跡遍及90多個國家，不分種族、社經地位或宗教信仰，並廣邀天下善士，朝「人心淨化、社會祥和、天下無災難」之目標而努力。
捐款方式：現金、支票、網上捐款 www.tzuchi.us/donate、信用卡捐款專線 1-888-9TZUCHI (1-888-989-8244)；捐款可抵稅

清水微渧 轉恐懼念

【 證嚴法師3月10日開示 】

新型冠狀病毒疫情持續升溫，根據世界衛生組織3月9日的統計資料，已有一百個國家地區、檢測出超過十萬名確診病例，嚴重影響國際秩序、重創世界經濟。證嚴法師在3月10日再次提醒大眾，值此人心慌亂之際，更需要人人用愛互相關懷、彼此叮嚀，共同度過這一波疫情。

◎ 疫情擴散暫難休

「這樣的關卡要何時能過啊？因為它（新型冠狀病毒）不斷在擴散，行蹤還是捉不到它的方向，行蹤要擴散到哪個地方去了？」與其擔心害怕、迷茫於生活之中，證嚴法師提醒我們要藉此體悟人世間的苦，信受佛陀所教法，抽絲剝繭以覺悟宇宙間的真諦。

「在生命中人人都害怕，但是怕又何用？不如現在這個時候，人人翻轉一個想法，讓慧命提升，我們平常都是生命為生活，所以才會容易迷失了自己的方向；人人自己方向迷了，所以人與人之間，總是無法把真諦道理調和起來——哪怕佛陀出現人間，他覺悟宇宙真諦，在人間說法，到底能聽到佛法人又有多少？聽法的人能接受佛陀的教育又有多少人？聞法能接受了如是聞、如是修行又有多少？」

◎ 惶恐憂鬱沒助益

人所展現出來的行為，才能顯現動機是善或是惡。然而，這一波的新型冠狀病毒據聞是從動物所傳播開來，但還不完全清楚它的行蹤、來源，因為「未知」而造成人心惶惶不安。

證嚴法師開示：「惶恐、緊張、憂鬱都沒有用，我們要好好地把心沉澱下來，好像打濁的水，不要動它，讓它慢慢地、靜靜地靜下來。我們的心念，這個動念害怕、驚懼、畏懼、煩惱它，就像水在搖動、波動它，灰塵、汙濁總是跟著不斷地動，還是水要先靜，汙濁的灰塵才會慢慢靜下來。」

◎ 禍端始於一念欲

既知新型冠狀病毒很有可能是從動物所傳播出來，則應該要戒除葷食，以避免病毒擴散。證嚴法師指出：「這一波病毒據說它的源頭是從動物，吃了不該吃的感染出來。明明知道它的感染源是來自於生命與生命，在不同生命的類別——我們是人物，其他的生物叫做動物，千差萬別的生命類型。這個人物去吃了不同樣生命，不管是野生、人養的都是同樣有生命，所以生命與生命中發生了問題，不調和了，中間就會有這樣病毒。常常說四大不調，萬百病叢生，很多病就會從這個地方生起來。」

望盡天下受苦受難人，證嚴法師心疼不捨之餘，更期待人人懷有真誠的大愛之心，以寬闊無私的心胸，包容、呵護與人類共存於地球上的萬物眾生。

證嚴法師：「禍是從哪裡來？從物欲而來，因為人貪物欲，殺物命享一時之口欲。現在想來，要回歸大愛，我們人人本具佛性，那就是要救天地萬物，不是要殺生救人，我們要護生救人，既要護生，我們人要健康，一方面保護生靈，一方面我們要提倡人人健康，那就是茹素。」

◎ 微渧先墮止無明

茹素培養我們的慈悲心，讓我們斷除貪瞋痴各種欲念。就如一池清淨無染的法水，滋養我們的慧命，洗去種種無明風所帶來的灰塵，潔淨我們的心靈，促進心靈健康。

「《無量義經》不也說，我們要『微渧先墮』，就是那個露水來滋潤大地，不也就是這樣嗎？現在連那個微渧的水都沒有了，尤其是人間一直無明風不斷在吹，現在也常常說造謠、不真實。哪一個國家的人，他向著一灘茫茫的前途不斷狂噴，這就是無明風在吹，人追在無明風的方向，這樣逆風而吹，就是這樣紛飛，那就是缺少那個滴的甘露法水。」

心靈風光需要有茂盛的草木，才能擋得住無明風的吹拂，而要讓草木枝繁，則需要人人一分虔誠的愛心，疼惜萬物、齋戒護生。

證嚴法師鼓勵民眾：「看到了大家都在推素。凡是慈濟人都會說：『我們來素食。』都會推素，最近這幾天已經也有幾萬人響應推素。同樣的一個心，是為這一波疫情來祈禱，虔誠地祈禱、祈福人人平安，疫情快速地過去，讓人人健康平安。」

從每月一次素食開始 素便當項目受歡迎

撰文：林孟茹

2019新型冠狀病毒（coronavirus）的疫情不斷擴散，導致全美人心惶惶。慈濟美國總會洛杉磯地區志工也想方設法，希望借助走入社區、進入人群五年多的經驗，來傳遞證嚴法師的善法幫助安定人心。

◎ 發願茹素弭災疫

慈濟志工陳家璋、林孟茹與蔡潔珠在2020年3月7日，再度來到近六年來互動拜會的商家，傳達證嚴法師鼓勵民眾茹素的理念，希望藉由大家虔誠齋戒的心，匯聚成善的大願力來消弭疫情！

志工陳家璋自2003年嚴重急性呼吸道綜合症（SARS）期間，便響應證嚴法師呼籲眾人茹素祈願消弭疫情，迄今已十七年了。由於長期改變飲食習慣，陳家璋深刻體會茹素讓身體更輕盈健康的好處。

藉著新冠肺炎疫情已引起民眾對吃的重視，陳家璋想到一個新方式，鼓勵與他互動近五年多的店家和民眾吃素。這個方法便是從一個月吃一次素食開始，由志工鼓勵民眾先參與每月一次素食為期一年的項目，讓民眾漸漸認同素食理念後，再增加生活中蔬食的次數。

林孟茹（左）和陳家璋（右）入人群拜會店家業主藍小惠（中）。攝影／駱淑麗

◎ 每月一素食起步

陳家璋規劃和地區素餐館合作，提供美味健康的素便當，並在走入人群和商家互動時，鼓勵店家業主和員工從一個月吃一餐素食開始，當一個地區累積一定數量的成員後，向素餐館下單，之後由志工每月一次去素餐館提取便當，送往訂購素餐的商家。餐館也能將盈餘捐給慈濟，一起幫助美國和其他國家需要幫助的人。

這樣慈濟志工不但增加與地區居民的情誼，也達到了吃素愛地球和淨化身心的目的。經過約一個多月的邀約，目前陳家璋已募集到十六位承諾願意參與一年的民眾。

「勸素沒有想像中的困難，只是要用方法啟發民眾。我的活動是讓民眾一個月吃一次，然後透過這一年的互動，希望讓參與者慢慢地從葷轉素。」

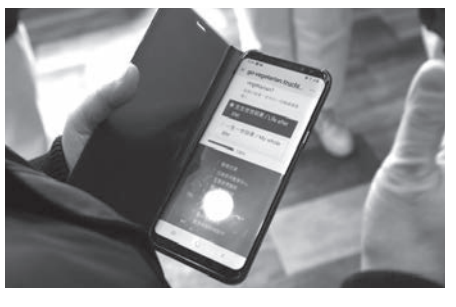
慈濟志工 陳家璋

◎ 素便當受歡迎

聽到志工要發起勸素活動，茹素多年的戴預恩二話不說表示要加入！還有，髮型設計師艾倫在聽了陳家璋誠懇地解釋，希望藉由勸素活動鼓勵更多民眾齋戒，並希望艾倫能一起來成就時，艾倫微笑著點頭答應說：「沒問題！算我一份！」

之後，志工走入海倫及莎莉的髮廊，兩位正忙著幫客人剪染髮，當她們聽了志工的勸素活動後，都爽快地答應加入。海倫開心地說：「我早已經打算開始吃素，只是一直不知如何開始.....」當天志工勸素的機緣，讓海倫踏出素食的第一步。

好的開始是成功的一半。勸素活動已起步，陳家璋欣慰的說，希望這個活動不只是只做一年，而是可以一直持續下去。例如，第二年目標找二十個民眾參與，第三年再多找二十人，讓吃素的人口逐漸擴大，參與的民眾能持續並擴大素食的餐數，大家一起努力為地球、為全體生靈，做到素食護生。


志工入人群時以手機的電子文件邀約民眾簽署茹素的發願單。攝影／駱淑麗

德州大學素食博覽會 推廣素食防疫

撰文：黃芳文

美國德州大學校園素食博覽會由於氣候因素，從原本預定在2月10日舉辦延期到2月17日進行，當日學校健身房前的廣場上洋溢著誘人的食物香氣，吸引著過往人群向此聚集。

慈青同學希望用可愛的蔬食裝，吸引民眾。攝影／黃芳文

◎ 推廣蔬食不怕難

負責協調此次活動的慈濟青年志工（慈青）布輪登·麥可（Brendon Mak）說，改期讓準備工作及人力調配都需重新調整，雖然增加了額外的協調工作，但是為了能讓活動達到最大的效益，鼓勵學生多吃素，了解吃素的好處，一切都是值得的。

活動當天早上九點，慈青們開始布置場地，十一點開始提供食物。先前已規劃製作墨西哥捲餅，從採買食材到烹煮，同學們全部一手包辦，展現了推廣素食的誠意。

為了吸引更多人潮，慈青們身穿蔬食裝，手拿蔬食照相打卡看板，拉開嗓門吆喝著「免費的素食墨西哥捲餅，減少碳足跡！」，希望吸引更多民眾駐足，好讓同學們可藉機宣導素食可減緩地球暖化，與茹素是消弭病毒疫情擴散的觀念。

慈青社志工們從菜單、採買到烹煮的免費素食，短短二小時，吸引將近150位民眾前來品嚐。攝影／黃芳文

◎ 食素更健康

每位來到攤位的民眾在聽完蔬食宣導後，便可獲得蓋章認證以兌換免費的墨西哥捲餅。其中有對學生情侶克里斯·克拉伯特里（Chris Crabtree）及茉莉·科根（Molly Kogan）都是全素者，他們臉上的笑容與愉快的心情，讓人感受到蔬食飲食的魅力！克里斯說：「素食之後，我比以前更健康了，也感恩蔬食飲食減低對地球的危害，對動物沒有造成傷害。」

茉莉從十四年前開始以蔬食餐飲為主；四年前，因為發現雞蛋以及牛奶等乳製品來源的真相，開始全素飲食。茉莉說：「超市裡有足夠營養的蔬果提供給日常的飲食，並不需要肉食。開始全素不僅身體健康，對地球更好，沒有肉類的飲食仍舊美味。希望大家能夠一起加入全素的行列。」 聽了克里斯及茉莉的茹素經歷後，志工劉鏡鏘和他們分享《88句靜思語》小手冊並介紹慈濟。

由於當天正是新鮮人參觀校園的日子，休士頓越裔居民阮金（Kim Nguyen）陪女兒來參訪，她提到，因為當年父親往生，她持齋四十九天回向功德，之後覺得吃素對身體很健康，就決定持續下去，至今，已經持續十二年。現在她們全家人都茹素，她也希望大家一起加入健康飲食的行列。

當日活動在兩位志工和十八位學生同心協力下圓滿結束。短短兩小時，吸引了將近一百五十位民眾品嚐蔬食美味，以十五餐素食可減少十二公斤碳排放量，相當種了一棵樹來換算，當天活動等於為地球減少近一百二十公斤的碳排放量。

我愛引人矚目！

這裡所謂的矚目，是擁有政府席次，成為具代表性的一員。

而我想表達的，是要為個人和社群做出改變。

十年一次的人口普查，會精確統計住在美國的每一個人。
這些數字將決定我們在政府裡各面向的能見度。
這樣一來，才可確保我們的需求被聽見。

只需要回答幾個簡單的問題，
如此微小的付出就能得到廣大的效應。

請上
2020CENSUS.GOV/zh-hant
或致電 844-398-2020(廣東話)
844-391-2020(普通話)完成普查。

你我未來
由此展開 >

United States® Census 2020

本廣告由美國人口普查局提供

Jessica Realty

杰喜地產
Jessica Realty Team
金牌地產經紀人

王洪旭 Andrew Wang
住房買賣 商業地產 公寓租售
專精 ●Sugar Land 糖城
●TMC 醫學中心
●Pear Land 梨城 ● Katy 凱帝
手機：832-207-8808
微信：andearwang
E-Mail:wanghongxu001@gmail.com

買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
· 新舊房屋· 購物商場
· 土地投資· 商業大樓
· 工業倉庫· 公寓餐館
Helen Go
helen@helengo.com
www.helengo.com
713-981-6888
MIDLAND REALTY GROUP
美聯地產

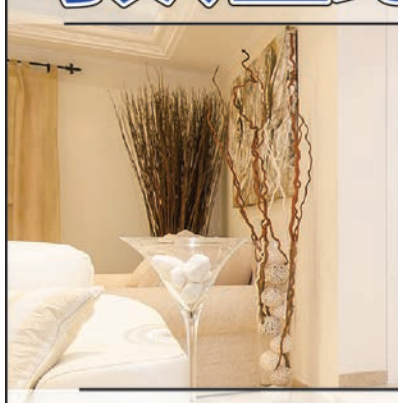
陽花如意公寓
STONE MOUNTAIN PROPERTIES 石山地產
SUNBLOSSOM LOUISVILLE
9201 Clarewood Drive Houston, TX 77036
713-581-2089
E-mail:louisville@stonemtn.com
Work Hours工作時間:
Mon-Fri. 9:00AM-6:00PM
Sat.10:00AM-5:00PM
姊妹公寓：
陽花山 713-581-2110
陽花木 713-581-2147
陽花園 713-581-1127
www.sunblossomlouisville.com
限量全新豪華型單位~隆重推出!
歡迎致電咨詢特惠房價信息
Call for the Move – in Special
◆ 黃金地段中國城中心，舉步直達商場、超市、銀行及多元文化社區。
◆ 步行可達中、小學，2號公車站直達醫療中心。
◆ 寬敞的一、二居室及獨立式Townhouse戶型。
◆ 新裝修房間，鋪設新地磚，木地板。
◆ 24小時全方位的專業管理和維修服務。
◆ 國語，英語，越語及廣東話全方位服務。
◆ 辦公室內免費聯網（WIFI）。

華美中醫學院
American College of Acupuncture & Oriental Medicine
• 美國高等教育院校評鑑會認准
• 美國中醫院校評鑑會認准
• 德州高等教育局認准頒授碩士學位
• 中醫專業碩士學位
• 綜合保健管理碩士學位
請今天就申請!
• 中外中醫名流授課
• 中西醫學多元化教學
• 學科及臨床並重
• 全時或半時上課
• 日班或夜班課程
詢問有關本校$10,000的獎學金的詳情
電話: 713-780-9777 網站:www.acaom.edu
9100 Park West Drive, Houston, TX 77063

福達旅行社 (713) 773-1243
cousintravel_tour@yahoo.com
Cousin Travel
9889 Bellaire Blvd 2 ND. Fl Bldg A#121 Houston TX 77036
• 美東5~8天豪華遊
• 美西4~12天精華遊
• 黃石公園總統巨石/北大峽谷7天6夜（買二送一）
• 加拿大洛磯山6天/7天 特惠遊(買二送二)
• 加拿大東部5天遊(多倫多、屋太華、滿地可、魁北克、京士頓、尼亞加拉大瀑布)（四人一房）
• 超值雲南風情遊
• 超值黃山江南風情遊
• 佛州奧蘭多迪士尼4~9天遊(四人一房)
• 日本關東風情6日遊
• 日本關西風情7日遊
• 北京,蘇州,水鄉、同里、杭州,上海8天
• 夏威夷 4~7天遊
• 歐洲(英、法、意、德、蘇俄)7~17天經典之旅
• 北京、上海、香港、台北等地機票連酒店套餐
• 蓋文斯頓港出發墨西哥4~7天遊輪
休士頓 ⇄ 世界各大城市特價機票
另代訂酒店租車、簽證及Package Tour.

平安里旅行社
Pally Travel Services Inc.
平安里程從這里開始…
【平安東暑期回國特價票】 每人$1139.00起
已含稅，固定往返日期，票量有限，先到先得
6/1–8/2 休斯頓北京 $1215.00
6/4–7/9 休斯頓北京 $1265.00
5/30–8/5 休斯頓上海 $1189.00
5/29–7/18 休斯頓上海 $1189.00
5/29–6/26 休斯頓廣州 $1139.00
Tel:713-952-9898
9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036
E-mail:pallytravel@gmail.com
二十五年老字號・國際航空協會會員

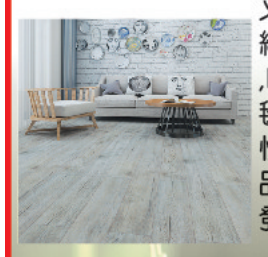
敦煌地板
百種款色 包工包料
Design & Remodel



地毯	$1.99	/呎 & up
複合地板(8mm)	$2.49	/呎 & up
複合地板(12.3mm)	$2.99	/呎 & up
塑膠地板	$3.99	/呎 & up
實木複合地板	$5.99	/呎 & up
花崗石	$14.99	/呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...
9889 Bellaire Blvd #B-24C（大中華超市旁邊）
832-353-6900
832-877-3777

又福地板
Tel: 281-501.8330 / 832-978.6440
9630 Clarewood Dr.,#B-3 ,Houston TX 77036
www.yulfgroup.com
Mon-Sat:9:00Am-6:00Pm
Sun:電話預約



又福地板以其在休斯頓地板行業十多年的專業經驗，主營各類(CARBII)環保認證的Hardwood ,Laminate,(WPC ,SPC防水耐磨)地板、地磚及地毯的零售和批發服務，並能爲客人量身訂做個性化的檯面和浴室裝修，提供從專業設計到精品施工的一條龍服務。萬尺倉庫現貨，歡迎批發零售。
最佳品質
最優質服務
追求極致完美 綠色環保健康

立德車禍律師
LITTLETON LAW FIRM
TEXAS PERSONAL INJURY ATTORNEYS
網址: www.littletonlawfirm.com
精辦 德州車禍 行人事故 場地傷亡
承諾 免費諮詢 不獲賠償 不收費用

LARRY LITTLETON
立德律師自1976年執業迄今
(713) 333-3333
1-866-333-3333
華人法律助理 請按“2”
電子郵件：info@littletonlawfirm.com
7322 S.W. Freeway, Suite 2020, Houston, Texas 77074
(59 公路和Fondren交口)

美南銀行
防疫3措施
防護做到位，上班辦事攏免驚！
① 營業大廳進行環境一天數次擦拭消毒，隨時備委酒精,免洗手，供客戶及行員使用。

② 行員每日量體溫,清潔消毒工作環境並勤洗手,櫃員需戴口罩手套，如有咳嗽等立即隔離。

③ 一旦發現行員感染疫情,立即通報總行及美國CDC疾管署。
www.swnbk.com
防疫作戰 需要你我
Member FDIC